



FACULTAD DE COMUNICACIÓN Y ARTES
AUDIOVISUALES

PRODUCCIÓN DE UN FOTO-AUDIO-LIBRO DE UNA LEYENDA ORAL
INDÍGENA QUICHUA DE LA SIERRA ECUATORIANA

AUTOR

CINTHYA CAROLINA MULLO SINGAÑA

DAYSI TAMARA FARINANGO RAMÍREZ

AÑO
2018



FACULTAD DE COMUNICACIÓN Y ARTES
AUDIOVISUALES

PRODUCCIÓN DE UN FOTO-AUDIO-LIBRO DE UNA LEYENDA ORAL
INDÍGENA QUICHUA DE LA SIERRA ECUATORIANA

Trabajo de Titulación presentado en conformidad a los requisitos establecidos
para optar por el título de Licenciado en Producción Audiovisual y Multimedia,
Mención Producción Audiovisual.

Profesor Guía
Ms. Paulo Guerra Figueiredo

Autoras
Cinthya Carolina Mullo Singaña
Daysi Tamara Farinango Ramírez

Año
2018

DECLARACIÓN DEL PROFESOR GUÍA

“Declaro haber dirigido este trabajo, Producción de un foto-audio-libro de una leyenda oral indígena quichua de la sierra ecuatoriana, a través de reuniones periódicas con las estudiantes Cinthya Carlina Mullo Singaña y Daysi Tamara Farinango Ramírez, en el semestre 2018- 2, orientando sus conocimientos y competencias para un eficiente desarrollo del tema escogido y dando cumplimiento a todas las disposiciones vigentes que regulan los Trabajos de Titulación”.

Paulo Guerra Figueiredo

MS in Computer Science – Human Center Computing

CI: 1714547278

DECLARACIÓN DEL PROFESOR CORRECTOR

“Declaro haber revisado este trabajo, Producción de un foto-audio-libro de una leyenda oral indígena quichua de la sierra ecuatoriana, de las estudiantes Cinthya Carlina Mullo Singaña y Daysi Tamara Farinango Ramírez, en el semestre 2018- 2, dando cumplimiento a todas las disposiciones vigentes que regulan los Trabajos de Titulación”.

Alexis Neptalí Pavón Levoyer

Licenciado en Artes Digitales, Mención en Animación Multimedia

CI: 1709849812

DECLARACIÓN DE AUTORÍA DEL ESTUDIANTE

“Declaramos que este trabajo es original, de nuestra autoría, que se han citado las fuentes correspondientes y que en su ejecución se respetaron las disposiciones legales que protegen los derechos de autor vigentes”.

Cinthy Carolina Mullo Singaña

CI: 055000452-7

Daysi Tamara Farinango Ramírez

CI: 172405863-9

AGRADECIMIENTOS

Gracias por el apoyo incondicional de nuestras familias, profesores, amigos, sobre todo a los Ing. María Emilia Villavicencio e Ing. Santiago Solorzano quienes nos ayudado con su guía en este proyecto.

DEDICATORIA

Dedicamos este proyecto a las personas que día a día luchan por mantener su identidad cultural intacta, aquellos que no se avergüenzan de sus orígenes y sobre todo por quienes prolongan la biodiversidad ecuatoriana.

RESUMEN

La manufactura de un foto-audio-libro de una leyenda oral de los pueblos indígenas de la Sierra Ecuatoriana fue llevada a cabo para evidenciar la amplia y diversa literatura llena de leyendas, cuentos, mitos y fábulas que forman parte de la cosmovisión e identidad de los ecuatorianos.

Dicha riqueza oral se ha ido perdiendo a través del tiempo, ya sea por los procesos sociales que el mundo y nuestro país ha experimentado; y por el poco interés que ha existido por la cultura de nuestros pueblos ancestrales.

Ahora, es necesario recuperar esta rica tradición literaria oral, porque invita a todos, quienes forman parte de la nación, a volver a sus raíces, su identidad, pertenencia y conocimiento.

El material interactivo, que consiste en un foto-audio libro de una leyenda indígena de la sierra ecuatoriana, destinado especialmente a los niños/as y jóvenes; debe cumplir con objetivos visuales, auditivos y sensoriales, lo que implica la adaptación literaria, técnica y artística de la leyenda el zorro y la dama, aplicación de la fotografía narrativa, la utilización y funcionamiento de los audiolibros, la elaboración de varios diseños que se acoplen a las necesidades del producto final, la aplicación de programación de elementos de interactividad física.

ABSTRACT

The manufacture of a photo-audio-book of an oral legend of the indigenous people from Ecuadorian's sierra was carried out to evidence the wide and diverse literature full of legends, stories, myths and fables that are part of worldview and the Ecuadorians identity.

Mentioned oral wealth has been lost over time, either by social processes the world and the country has experienced; and by the less interest has existed from the culture in ancestral towns.

It is necessary to recover this oral literary tradition because it invites all those who are part of the nation, to return to their roots, identity, belonging, and knowledge.

The interactive material, that consists in a photo-audio book of an indigenous legend of the Ecuadorian Inter-Andean region, it's specially destined for kids and teenagers, also it must meet with the visual, auditory and sensory objectives, which implies the literary, technical and artistic adaptation of the legend "The fox and the Lady", application of the narrative photography, the utilization and the functioning of the audio-books, the elaboration of some design that fit the necessities of the programming of elements of physical interactivity.

ÍNDICE

CAPÍTULO I	1
1.1. Introducción.....	1
1.2. Antecedentes	2
1.3. Justificación.....	6
CAPÍTULO II	8
2.1. Literatura oral: leyendas Quichuas del Ecuador	8
2.1.1. Literatura oral vs. Literatura escrita	10
2.1.2. Las leyendas y la identidad cultural.....	11
2.1.3. La pérdida de la identidad cultural.....	14
2.1.4. La problemática de la identidad cultural en los jóvenes ecuatorianos.....	17
2.1.5. Leyendas Indígenas ecuatorianas: origen e historia	19
2.1.6. Leyenda Quichua Serrana.....	21
2.2. Foto-audio-libro de leyendas indígenas ecuatorianas	22
2.2.1. ¿Qué es un fotolibro?	22
2.2.2. Origen y evolución de los fotolibros.....	24
2.2.3. La fotografía para usos didácticos.....	26
2.2.4. La fotografía narrativa	27
2.2.5. ¿Qué es un audiolibro?	28
2.2.6. Origen y evolución de los audiolibros.....	29
2.2.7. Sonido grabado para audiolibros.....	30
2.2.8. Arduino, definición, características, funcionamiento, importancia.	31
CAPÍTULO III	34
3.1. Planteamiento del problema	34
3.2. Preguntas.....	36
3.2.1. Pregunta General	36
3.2.2. Preguntas Específicas.....	36
3.3. Objetivos	36
3.3.1. Objetivo General.....	36
3.3.2. Objetivos Específicos	37
3.4. Metodología	37
3.4.1. Contexto y Población.....	37

3.4.2. Tipo de estudio	37
3.4.3. Herramientas a utilizar.....	39
3.4.4. Tipo de análisis.....	39
CAPÍTULO IV	42
4.1. Preproducción	42
4.1.1. Recolección y análisis de fuentes de primera mano	42
4.1.2. Realización de guión de sonido.....	44
4.1.3. Desarrollo de línea gráfica del producto	45
4.1.4. Fases de preproducción	47
4.2. Producción	48
4.2.1. Fabricación de material	48
4.2.2. Grabación de voces y efectos de sonido.....	49
4.2.3. Producción de fotografías.....	49
4.2.4. Programación	51
4.3. Posproducción	52
4.3.1. Integración de los elementos.....	52
CAPÍTULO V	54
5.1. Conclusiones.....	54
5.2. Recomendaciones	55
REFERENCIAS	57
ANEXOS	64

CAPÍTULO I

INTRODUCCIÓN

1.1. Introducción

El Ecuador es un país multiétnico, pluricultural, con una gran diversidad geográfica y humana. Su narrativa oral refleja la diversidad y complejidad de la población. La mayoría de los cuentos populares proceden de la población mestiza resultado del reflejo del sincretismo colonial, y en menor grado de la etnia negra, los cuales son poco conocidos. En cambio, la narrativa oral indígena está representada por un cuerpo mitológico más cercano a su expresión original.

Rescatar esta narrativa oral conlleva no solo recuperar las expresiones culturales de las nacionalidades indígenas y las memorias de sus pueblos, sino que de igual forma lograr contribuir a la recuperación "del espíritu originario de la población mestiza, tan alejada actualmente de sus raíces" (Jara, y Moya, 2009), a través de un material visual, sonoro y didáctico que vincula ese pasado ecuatoriano, casi perdido, con el futuro de los jóvenes.

Por lo tanto, la dirección de la presente investigación es: transmitir la extraordinaria cosmovisión andina de estos pueblos milenarios que se ha logrado recopilar por escrito a manera de leyendas, procesarla de una manera artística - audiovisual, y retransmitirla con el objetivo de que estas se perpetúen en el presente y futuro, como patrimonio cultural que incentive por medio de las nuevas tecnologías su conocimiento (Ministerio de Cultura y Patrimonio, 2015).

El estudio se basa en conceptos generales de la literatura oral indígena, su importancia, características generales, cosmovisión, mitología, leyenda seleccionada, estudios realizados, análisis, entrevistas y tecnologías que puedan ser aptas para su motivación; que va acompañado de la elaboración del mencionado producto.

El presente trabajo contendrá cinco capítulos. En el capítulo I se abordarán la introducción, antecedentes y justificación; en donde se da a explicar la razón por la cual se eligió el tema y la realización del producto. El capítulo II corresponde al desarrollo de la investigación alrededor de los conceptos generales, características y sobre los estudios realizados con respecto al tema que hace posible la producción del producto. El capítulo III pertenece al diseño de estudio, donde se explica el contexto en el que se ha realizado este trabajo y el tipo de población para la cual va dirigida. El capítulo IV contiene el desarrollo del proyecto, especifica los programas utilizados y los pasos a seguir para llegar al desenlace del producto. Finalmente, el capítulo V, contiene las conclusiones sobre la parte de investigación, pero también una serie de recomendaciones sobre el proceso que se siguió para llevar a cabo el producto final.

1.2. Antecedentes

La literatura oral puede ser más completa y compleja que la escrita, ha sido compartida por los pueblos precolombinos ecuatorianos de manera oral y que ahora se han recogido en varios textos como muestra de su riqueza cultural. Como antecedentes será necesario hacer una revisión tanto de los aspectos históricos, literarios y culturales, así como de aquellos aspectos que son actuales en relación al tema de estudio.

En relación a los aspectos históricos, el inicio de la literatura ecuatoriana no comienza con la llegada de los españoles, sin duda alguna se sabe que hubo una literatura anterior. La escritura es toda evidencia cultural e histórica de los pueblos y por supuesto, que estos pueblos si cuentan con sus escritos. Los españoles en América, después de su proceso conquistador, empiezan a cimentar su cultura y con ello empieza a desarrollarse una literatura española-americana-colonial que ha llegado hasta la actualidad. Es difícil pensar que antes de la presencia española, los pueblos indígenas que se desarrollaron en

el campo económico, político, social, militar, cultural hubiesen carecido de literatura (Torres, s.f.).

Es conocido que los pueblos precolombinos de América: aztecas, mayas e incas contaron con una riqueza literaria propia y original, fruto de su cosmovisión enteramente religiosa; como también se conoce que el único pueblo alfabeto fueron los mayas. Por lo tanto, la literatura del resto de pueblos de América que ha llegado hasta la actualidad es en base a la trasmisión oral (Gudiña, 2008). Laura Hidalgo menciona que (2016) “El tiempo avanza a grandes pasos, y la cultura cambia, pero siempre está la literatura oral como un gran telón de fondo, como un espejo de la vida y de la realidad de sus protagonistas”. El caso ecuatoriano no es la excepción, al carecer de escritura, la literatura indígena fue depositada en la narración y poemas, adivinanzas y fórmulas sapienciales, leyendas y mitos, que dejaron su marca impresa (Hidalgo, 2016).

En los aspectos literarios, “las estructuras gramaticales de los idiomas amerindios son fuerzas generadoras de expresión literaria, oral y escrita, en parte cristalizadas, en parte emergentes” (Barbella, 2013). Entonces, es importante diferenciar la literatura oral de la literatura escrita, ya que son dos mundos diferentes. La oral cuenta con características específicas y modelos distintos en cada región, formándose una dinámica interna que enriquece sus manifestaciones. Es una práctica que no se sale de sus condiciones ni copia las ajenas. En la literatura escrita se transmite el mundo, el pensamiento de quien escribe. En la literatura oral el mensaje es de todo un conglomerado social, lo individual desaparece, lo grupal permanece; como en el caso del poema: *Elegía a la muerte de Atahualpa*, “valioso y elocuente testimonio de la calidad artística, sensibilidad e inteligencia de su gente” (Hidalgo, 2016).

En la literatura escrita hay un lenguaje connotativo, es decir, simple y directo. En la oral, el lenguaje es sumamente denotativo, es completo, llega a todas las personas. Otra diferencia es que en la literatura escrita el autor debe ser

original, expresar un único pensamiento; por el contrario, en la oral, es mejor mientras más se repite una narración ya que esta se vuelve a los métodos tradicionales, reforzando así la identidad.

Lo que dice el texto escrito queda allí para siempre, mientras que el oral cambia, no solo por la fragilidad de la memoria con el paso de una generación a otra, sino también por el enriquecimiento y capacidad de improvisación que tienen los narradores. Sin pretender menospreciar el valor de la literatura escrita, la literatura oral expresa lo que es el alma de los pueblos. Los estilos literarios orales son muchos, uno de ellos son las leyendas, historias mitológicas que presentan personajes salidos de la naturaleza y seres fantásticos que interactúan con hombres y mujeres (Barbella, 2013).

Continuando con los aspectos culturales, las leyendas indígenas, como parte de su literatura oral, son expresiones no solamente de ese pueblo sino de todas las nacionalidades y etnias ecuatorianas. “La memoria ancestral de los pueblos y nacionalidades es, por otro lado, un mecanismo de defensa y conservación de las lenguas y culturas indígenas de nuestro país” (Zambrano, 2014).

Lo expuesto tiene "que ver con el pleno reconocimiento de la diversidad indígena en el marco de los derechos como nacionalidades y como pueblos" (Jara, y Moya, 2009), reconocidos en la Constitución del 2008; aún más cuando en dicha ley magna se recogen como lineamientos: la cosmovisión indígena, reflejada en el *sumak kawsay* o Buen Vivir, y el carácter intercultural de la sociedad ecuatoriana. En el preámbulo de la actual Constitución se declara que el pueblo del Ecuador:

Celebrando a la naturaleza, la Pacha Mama, de la que somos parte y que es vital para nuestra existencia (...) decidimos construir una nueva forma de convivencia ciudadana, en diversidad y armonía con la naturaleza, para alcanzar el buen vivir, el *sumak kawsay*; Una sociedad que respeta, en

todas sus dimensiones, la dignidad de las personas y las colectividades.
(Constitución de la República del Ecuador, 2008, p.18)

Este reconocimiento político-legal de la diversidad ecuatoriana permite ir construyendo una identidad cultural nacional. En esta construcción ya se han hecho investigaciones que han recuperado los diferentes saberes que conforman la identidad cultural de los pueblos indígenas del Ecuador. Las leyendas se constituyen como el medio fundamental de la transmisión, cosmovisión, conocimientos, valores espirituales, formas y recursos de organización social, es decir, de todos los elementos intangibles de la cultura (Lara, 2015).

En el contexto actual, en el marco de la globalización, es en donde las características culturales locales se están fusionando con las culturas globales, fenómeno que inició hace décadas, consecuencia de esto es lógico suponer que las identidades locales se están perdiendo. Las características de la globalización se han introducido no solo en lo económico, que es su referente principal, sino en el campo cultural local. Las tecnologías han ayudado para ello. Existe mayor conocimiento externo reflejado en el comportamiento de una nueva aculturación de los pueblos y nacionalidades (Giménez, 2002).

Cervantes (2012) afirma “Por otro lado se trata de homogeneizar e integrar a las culturas imponiendo un orden mundial de valores establecido por los países que controlan estos grandes mercados culturales”. Frente a esta situación, los pueblos y nacionalidades tendrán un gran reto, recuperar, preservar y difundir los elementos culturales de identidad común. Uno de esos elementos son las leyendas propias de la literatura oral indígena, leyendas que permiten transmitir tradiciones olvidadas.

En la actualidad quienes se ven más interesados en la creación de herramientas didácticas e interactivas son los jóvenes universitarios que se encuentran próximos a la culminación de sus carreras, porque ellos se

encuentran a la par de las nuevas tendencias tecnológicas. Por ejemplo, varias tesis han sido desarrolladas como libros fotográficos, un claro referente es: *Zaruma una ciudad en las alturas* (Silva, 2016), que es un fotodocumental propuesto en la rama de *Fotodocumental etnográfico de las manifestaciones culturales de las comunidades de Juncal y Chalguayacu pertenecientes al Valle del Chota* (Armas, y González, 2017).

Otras técnicas utilizadas en los años recientes son los audiolibros, por la acogida que estos tienen en las nuevas generaciones de jóvenes, ya sea por el poco tiempo que tienen para leer un libro completo o por la accesibilidad que estos tienen; como ejemplo se tiene un audiolibro realizado en el Instituto Tecnológico Superior "Cordillera" quienes apuntaron su proyecto al *Diseño de un audiolibro sobre creencias y mitos populares existentes en el distrito metropolitano de Quito, en la provincia de Pichincha y se utilice como una herramienta de aprendizaje en niños y niñas de 4 a 8 años de edad* (Toaquiza, 2015).

A pesar de que ya han existido varias distribuciones de este tipo de materiales, no se han visto muchos que integren dos artes en una sola, por lo que el producto a realizarse va direccionado a la fusión de fotografía y audio, de tal manera que el producto se presente de manera más completa, didáctica y llamativa para el grupo al que se encuentra dirigido.

1.3. Justificación

Con los siguientes argumentos, entre ellos: la pérdida de la literatura oral indígena ante una imposición literaria española, la importancia de la transmisión oral mucho más rica que la escrita; el reconocimiento legal del Ecuador como una nación plurinacional y multiétnica con la necesidad de una comunicación intercultural, y, por último, la pérdida de identidades locales frente a un mundo globalizado; se propone rescatar una leyenda quichua que evidencie la cosmovisión de los pueblos como parte de ellos.

En este trabajo de titulación se presenta la leyenda El zorro y la dama, esta leyenda que ya ha sido redimida y escrita por varios autores e investigadores muestran el carácter propio de la población quichua del sector serrano. Presentar esta leyenda de una manera ingeniosa, utilizando la tecnología, la fotografía y el audio, permitirá difundir a niños, jóvenes y adultos, los saberes de los que se hace referencia. Sin embargo, quienes se verán beneficiados directamente son los jóvenes, pues gustan de formas creativas de aprendizaje y conocimiento (Barrezueta, 2012).

Para ello, el fin último del presente trabajo es la elaboración de un libro audiovisual de una leyenda quichua, con fotografías y sonidos que inviten a ser conocidos. Esta leyenda es: *El Zorro y la Dama*.

La fotografía es la herramienta técnica a emplearse, en conjunto con un adecuado trabajo de montaje y edición, que ayudará a una mejor escenificación de la leyenda a presentar. En lo que se refiere al audio se incluirán las grabaciones de efectos de sala (*foley*), voz del narrador y las voces de los personajes y, como última técnica, buscando la manera adecuada de vincular la fotografía y el audio, se propone que para la construcción de este libro audiovisual se recurra a la programación, la cual se llevará a cabo con la ayuda del Arduino.

CAPÍTULO II

ESTADO DE LA CUESTIÓN

2.1. **Literatura oral: leyendas Quichuas del Ecuador**

La literatura oral es la expresión artística de las tradiciones de los pueblos. La lengua particular, las imágenes atractivas y la combinación poética son medios originales del arte verbal de las comunidades. Almeida (2013) afirma que en esta riqueza literaria se agrupan los cantos guerreros, agrarios y de caza, las supersticiones, los lamentos fúnebres, las invocaciones shamánicas, los altercados competitivos, los cuentos anecdóticos, los poemas lírico-rituales, los relatos mitológicos y legendarios, los cuentos de amor y de muerte, aventuras de hombres y seres maravillosos.

La literatura oral está estrechamente relacionada con los diferentes círculos de la vida social, es una práctica colectiva a la que afectan los intereses de toda la comunidad, en ella "se manifiestan actividades y situaciones compartidas en la vida cotidiana, incluso la apreciación emocional de la comunidad explica el mundo, la historia y la organización social" (Arboleda, 2006, p. 8); en otras palabras, es la cosmovisión propia de cada pueblo.

Dentro de la literatura oral, el arte verbal es el mecanismo artístico para comprender ese bagaje cultural de los pueblos. Entendiéndose como arte verbal al "conjunto de formas artísticas conservadas en la tradición oral de los pueblos" (Almeida, 2013, p. 59). De forma que la falta de escritura no ha obstaculizado esta práctica artística.

La expresión verbal de los pueblos es un proceso en donde se involucra su historia, filosofía, etnografía, los mitos, y las leyendas; siendo la palabra, la lengua, el medio de expresión de esa vivencia, de ese conocimiento. Para los pueblos quichuas "la lengua es un atributo esencial de la vida" (Almeida, 2013, p. 62), lo que se entendería como una estrecha relación de la lengua con los procesos de vida.

Comprender la literatura oral de la región andina ecuatoriana es recurrir a la historia lingüística del quichua, "sus orígenes posiblemente están en el actual Oriente del Ecuador desde donde se difundió hacia el sur; otros mencionan que su origen está en el sur de los Andes peruanos" (Moya, 2013, p. 88). Sin embargo existe una introducción temprana del quichua en territorios ecuatorianos por el mismo intercambio económico y posiblemente un intercambio religioso-ritual.

Gracias a la lengua quichua se ha mantenido una conciencia de identidad étnica. Técnicamente, la expansión de la lengua quichua inca se limita a cincuenta años de dominio en el Ecuador. Luego con la conquista española se dan dos situaciones contradictorias (Jara, y Moya, 1982, p. 10):

- La revitalización de algunas lenguas pre-incas; y
- La generalización del quichua a cargo de la iglesia católica.

Gracias a estas disposiciones, la lengua quichua se generalizó en todo el territorio quiteño, al mismo tiempo se rescataban otras lenguas vernáculas, mismas que fueron precisas para revivir las tradiciones orales propias del Ecuador. En los posteriores siglos se continuará con este "fenómeno de kichwización" (Moya, 2013, p. 91), inclusive en el siglo anterior se la utilizó como un instrumento para alcanzar una educación bilingüe.

Espinosa (2013) afirma que si bien la expansión del quichua en territorio ecuatoriano fomentó los procesos de catequización, tributación, rearticulación de la población indígena a un nuevo orden; así mismo, fomentó el orgullo lingüístico basado en la identidad nacional, que en la actualidad impulsa el progreso de la lengua; capaz de recuperar los elementos tradicionales orales propios de las culturas pre-incas.

La tradición oral en el pueblo quichua está unida a la música, canto y danza, que cuando lo practican tienen sentido lógico y natural. Sin embargo, "la fábula,

la leyenda son los medios expresivos de preferencia para transmitir las versiones pedagógicas de su mundo moral" (Espinosa, 2013, p. 273).

2.1.1. Literatura oral vs. Literatura escrita

Es importante diferenciar la literatura oral de la literatura escrita, son dos campos diferentes, catalogados así porque los géneros literarios orales y escritos se difieren en el tiempo y en los espacios geográficos; así Rivas (2011) establece que:

- La literatura oral cuenta con características específicas y modelos distintos en cada región. Formándose una dinámica interna que enriquece sus manifestaciones. Una práctica que no se sale de sus condiciones ni se fía de las ajenas.
- En la literatura escrita se transmite el mundo, el pensamiento de quien escribe, de quien crea, por lo tanto, es particular.
- En la literatura oral el mensaje es de toda una comunidad, lo individual desaparece, lo grupal permanece, por eso es valioso, la permanencia acrecienta el arte.
- En la literatura escrita hay un lenguaje connotativo, es decir, simple y directo.
- En la oral, el lenguaje es sumamente denotativo, es completo, llega a todas las personas, a toda la comunidad.
- Otra diferencia es que en la literatura escrita el autor debe ser original, entendiéndose como un solo pensamiento, una sola realidad.
- Por el contrario, en la oral, mientras más se repite una narración es mejor, pudiéndose volver en tradicional, lo que permitiría reforzar la identidad.
- Lo que dice el texto escrito queda allí para siempre, habrá necesidad de nuevas ediciones, pero la idea principal quedará allí.

- En la oral el texto cambia, no solo por la fragilidad de la memoria en el paso de una generación a otra, sino también por el enriquecimiento y capacidad de improvisación que tienen los narradores.

La literatura escrita es muy valiosa, por otro lado, la literatura oral expresa lo que es el alma de los pueblos, en este caso el alma de los indígenas.

2.1.2. Las leyendas y la identidad cultural

Las cosmogonías, mitos, leyendas, fábulas, literaturas religiosas o rituales que fueron transmitidas oralmente de generación en generación fueron recogidas por medio de intérpretes y traductores. "El conocimiento del mundo religioso indígena permitió a la larga, el desmantelamiento de las instituciones religiosas y políticas locales" (Moya, 2013, p. 92).

Entre 1547 y 1550, Girolamo Benzoni visitó las costas del actual Ecuador, recogió las versiones míticas e históricas originales a través de intérpretes, lamentablemente no corresponden a una narrativa literaria veraz, sino a ideas traducibles carentes de originalidad. Por otro lado, los recursos artísticos, como la cerámica, tejidos, recursos naturales como animales, montañas, ríos recogen y narran escenas míticas. (Moya, 2013, p. 94)

Todos estos elementos extraliterarios constituyen códigos culturales que pueden construir un soporte para el análisis de la literatura oral, en especial de la leyenda. "Llama la atención que el rito religioso indígena censurado por los españoles sea un importante aporte para la reconstrucción de las leyendas orales luego escritas" (Jara, y Moya, 1982, p. 8).

"Las leyendas indígenas han sido escritas en español, con variados tópicos, como la de migraciones de los caras, la de las amazonas, los gigantes de Santa Elena; o de aquellas que cuentan el origen del sol, la luna, o las estrellas" (Almeida, 2013, p. 60). Hay leyendas que involucran a dioses,

magos, espíritus buenos o malos; existen tópicos que involucran a animales y plantas, y también se relacionan con el origen de los vicios.

Definir la identidad cultural es partir bajo varios tópicos (Martínez, 1994, pp. 48-49):

- Desde el punto de vista psicológico, la identidad es un proceso de interiorizar su yo y aceptación como tal en un grupo social, tomando como modelo a sus padres. Dicho proceso se estructura desde su infancia, a medida que va creciendo aumenta su repertorio de experiencias y saberes que constituirán el marco referencial de juicios de valor provenientes de la sociedad.
- Desde la antropología cultural, el ser humano se autodefine a partir de la relación con el medio natural, el medio social y la interpretación de la práctica individual y social.
- La identidad cultural de un pueblo se desarrolla en tres ámbitos: espacio, tiempo y movimiento; el primero condiciona la pertenencia a ese espacio geográfico, el segundo establece la dimensión histórica con base en sus experiencias, la conciencia del tiempo histórico es factor indispensable para no volver a sufrir experiencias penosas pasadas; y la tercera las acciones identitarias que la definen como tal.

Por lo tanto, la identidad cultural se define como un conjunto de características propias de un grupo que permite a las personas identificarse como miembros de esa cultura. Estas características comprenden la lengua, los valores, creencias, tradiciones, costumbres, y comportamientos de una comunidad.

Entre las características que sobresalen están (Sánchez, 1997):

- La cultura influye en el comportamiento humano, por lo tanto, ayuda a identificarse mediante las costumbres y tradiciones, valores y educación.

- La identidad es un elemento de carácter inmaterial, obra de una construcción colectiva, por tal razón está asociada a la historia y memoria de los pueblos.
- La identidad permite que el ser humano desarrolle un sentido de pertenencia hacia el grupo en función de los rasgos culturales.
- La identidad cultural no es un concepto estático, sino dinámico, está en continua evolución, transformándose y alimentándose de la influencia exterior y de los nuevos acontecimientos históricos.
- La identidad cultural está sujeta a un territorio geográfico local o nacional, lo que puede persistir cuando los grupos humanos se encuentran fuera de su comunidad.
- Una persona puede identificarse con uno o más grupos culturales, más o menos iguales, lo que posiblemente sería la interculturalidad.

La cultura del Ecuador tiene raíces diversas y profundas, reconocido al país, en la Constitución del 2008 como un país intercultural y plurinacional estableciendo una nueva forma de convivencia ciudadana en diversidad y armonía con la naturaleza para alcanzar el “Buen Vivir”, sin prejuicio de pertenencia a alguna nacionalidad indígena que coexista en el territorio nacional.

Con una población de “16,521.761 étnicamente diversa, donde el 65% es mestiza, 25% indígenas, 10% blancos, 7% afrodescendientes” (Instituto Nacional de Estadísticas y Censos (INEC), 2010), todos estos grupos han contribuido a lo que hoy se puede llamar como cultura ecuatoriana, desde las más variadas tradiciones hasta las más singulares costumbres, desde la práctica de valores hasta la vivencia de una interculturalidad difícil de rescatar.

La comunidad más numerosa es la quichua andina, comprenden dos millones de indígenas, entre ellos los caranquis, otavaleños, cayambis, los panzaleos, chibuleos, salasacas, los puruhaes, saraguros, entre otros, que aún conservan su idioma ancestral. Estos pueblos son herederos de una rica cultura que se

cristaliza en la oralidad de su literatura, “lo oral es el vehículo que permite la interacción dialéctica entre los hombres y la naturaleza” (Jara, y Moya, 1982, p. 8).

Si la cultura del Ecuador es rica y variada, como ya se ha dicho, la identidad de los ecuatorianos/as giraría en torno a un sentimiento múltiple nacional sin perder la individualidad cultural, definiendo así su identidad.

2.1.3. La pérdida de la identidad cultural

"El fenómeno de la globalización que abarca todas las esferas de la actual sociedad, se inicia en el siglo XVIII, se refuerza en la década de los 70 del siglo anterior, se ha consolidado en los últimos años" (Vásquez, y Saltos, 2014, p. 27).

La globalización nace como consecuencia del flujo mundial de capitales y mercancías, aumentando las relaciones entre países y personas en todo el mundo; para el siglo XXI, la economía global comparte el flujo de tecnología, información, tendencias, costumbres e ideas.

Esta económica mundial se ha desarrollado gracias a los avances tecnológicos en el transporte aéreo, náutico y terrestre lo que ha permitido reducir el tiempo de traslado de personas y mercancías, a más de ello una revolución en las telecomunicaciones, permitiendo la comunicación directa e inmediata con cualquier parte del mundo, lo que ha generado cambios en las relaciones personales y culturales. (Vásquez, y Saltos, 2014, p. 27)

La globalización del mundo moderno permite una nueva visión sobre la cultura, aunque esta nació con fines económicos, como ya se ha mencionado, este mismo fin ha arrastrado a los seres humanos a reconfigurar las matrices sobre las cuales se asientan las identidades locales y nacionales para pasar a identidades globales.

Cuando se habla de una pérdida de Identidad Cultural, se debe ser consciente del trasfondo del mismo. Las relaciones internacionales e interculturalidad, es un tema que se vuelve más común a diario por la necesidad de prosperidad de las naciones y, sobre todo, aquellas que cuentan con mayores recursos llegan a explotar esta actividad con mayor eficacia; es así como muchos países han llegado a ser potencias mundiales gracias al alcance que tienen con la población, tanto interna como externa, a la que logran llegar con el fin de impartir un poco de su arte, filosofía, tradiciones y literatura que al tomar posesión de la vida e ideología de la población, se da un *boom* de la hibridación cultural, ya que se produce una mezcla de información de la nación a la que estos pertenecen y de la que llega como una nueva tendencia a diario como parte de la globalización. "La globalización es un impulso que sobrepasa el territorio, lo anula y en ese sentido, desvanece y confunde las identidades locales y nacionales" (Garcés, 2013).

Se debe reconocer que el abandono a la identidad propia de un pueblo, no solo atraviesa su problemática por el exceso de futuro, sino, se da por un contexto histórico que todos los pueblos sufrieron. La colonización fue uno de los eventos cumbres del dominio y subordinación de los indígenas nativos, lo que dio como resultado el primer proceso de depuración cultural debido a que los conquistadores al momento de pisar tierras desconocidas en donde se hablaban idiomas distintos al suyo y se practicaban actividades diferentes a las correspondientes a su civilización, vieron imprescindible imponer su formación en pro de relacionarse con la raza conquistada (Quijano, 1992).

Esta serie de fusiones culturales que se han dado a través de los años, genera una problemática bastante grande si de raíces culturales se habla, los más susceptibles personajes ante este acontecimiento son los jóvenes quienes carecen del deseo de conocer de dónde vienen o cuál es su origen (Villoro, 1998).

En este proceso de mundialización cultural se ven perjudicados otros aspectos de las raíces prehispánicas, como el idioma, pues, la importancia que en la actualidad se le da a la unificación de la comunicación va degenerando la base de los idiomas aborígenes al punto que varios de ellos han desaparecido, como el Yunga, Mapuche, entre otros; lenguas que se hablaba en la zona sur del Ecuador, en la frontera con Perú (Quijano, 1992; Díaz, 2015).

Muchos ámbitos de la cultura local se encuentran globalizados, con modas, consumos, comportamientos, gustos y valores que poseen formas mercantiles y comunicacionales propias de una economía capitalista, todo esto conlleva a una nueva concepción de la cultura y de la misma producción cultural.

En cualquier sociedad o grupo humano se encuentran productos, formas, comportamientos, representaciones, símbolos, rituales, gustos y consumos procedentes de otras sociedades y culturas, que han sido adoptados de manera diversa y diferente. América Latina no ha escapado a este proceso, este fenómeno ha entrado en toda Sudamérica, a través de la economía, la política, la tecnología y la cultura, ha resultado intensa y amplia esta introducción y aceptación de otras culturas, debido a una real hegemonía de ciertos países.

La globalización ha impactado en América Latina, la entrada de multinacionales al ámbito industrial, agrícola y doméstico, ha deshecho los medios de producción locales afectando las relaciones sociales.

El Ecuador cuenta con diversos contrastes, que afectan a la población tanto a nivel económico, social, geográfico y educativo, el nivel de desarrollo industrial y agrícola no está en la capacidad de competir que le permita insertarse beneficiosamente al mundo globalizado. (Vásquez, y Saltos, 2014, p. 67)

La globalización marca la vida de los individuos, al encontrarse interconectada

a través de distintos medios de comunicación masiva como el internet, como un espacio de encuentro e información, lo que hace que se genere una interrelación entre culturas a escala global.

Frente a esta situación, el Ecuador, pretende la revalorización la cultura y, por lo tanto, su identidad, a través de políticas estatales en educación, economía, leyes, y atención a grupos étnicos menos favorecidos, es posible que se convierta en presa de este fenómeno mundial sino continúa reforzando las raíces de su identidad cultural, contando con una población intercultural.

2.1.4. La problemática de la identidad cultural en los jóvenes ecuatorianos

La población joven en el Ecuador, de acuerdo al censo del 2010, comprende 3'043.513, que equivale al 21,0%, lo que significa que 1 de cada 3 personas en el Ecuador es joven. De ese total 1' 419.537 son jóvenes de entre 15 y 19 años, etapa de identificación personal y cultural. (Vásquez, y Saltos, 2014. p. 166)

La etapa de la juventud plantea cambios biológicos y psicológicos que concluye con la adquisición de deberes y derechos. La transición entre la infancia y la edad adulta significa la preparación para desempeñar roles que implican su integración social, superando su conflicto de identidad. Desde el punto de vista sociológico, los/as jóvenes empiezan a construir su nivel socio-cultural, tomando en cuenta sus potencialidades, aspiraciones, requisitos, modalidades éticas y estéticas, lenguajes, que debe ser entendida desde un contexto histórico y socio-cultural.

Si se es realista, esto no solo es culpa de la modernización sino también por parte de la educación tanto primaria, como secundaria o universitaria al trabajar bajo los estándares de las nuevas técnicas de educación que han ido degradando la calidad de esta educación, dejando mucho que desear. La importancia de impartir los valores necesarios a los y las jóvenes, se está

quedando en el pasado, uno por priorizar los avances tecnológicos y otro por la vulgarización contra la que las culturas ancestrales están luchando (Mateus, y Brassat, 2002).

Los conflictos de identidad en los jóvenes son multidimensionales y muchos factores pueden contribuir en el desarrollo de la identidad étnica con éxito o no. La identidad cultural en los jóvenes no empieza en edades comprendidas en su condición de joven, sino lo hace desde edades tempranas, mucho más antes, cuando siendo un infante participa consciente o inconscientemente de actividades familiares en donde se reflejan las tradiciones y costumbres de su grupo, de su pueblo, de su comunidad. Lo hace a través de los alimentos, música, la gastronomía, los valores, los ritos religiosos, la cotidianidad, y demás; signos y símbolos que implícitamente se quedarán con los jóvenes.

Siendo joven, su capacidad de amar es un factor considerable al momento de defender la patria, la naturaleza, su familia, sus amigos. En la práctica está comprometido a defender su propia integridad, lucha por la vida y sus valores personales y culturales. Sin embargo:

La problemática de la globalización cultural lesiona los elementos identitarios locales y nacionales, el papel de los jóvenes en la permanencia o reconstrucción de una identidad cultural es vital, considerando que han sido influenciados por los medios de comunicación, redes sociales. (Orellana, 1997, p. 14)

Muchos de ellos desconocen aspectos de su cultura o reniegan de ella, prefiriendo la cultura global, provocando una crisis de identidad nacional.

En el Ecuador, el involucramiento de los jóvenes en los elementos artísticos, sociales, económicos, históricos que componen la cultura debe ser continua, progresiva, enriquecedora; no solo por parte de políticas estatales, sino por toda la sociedad, al ser los ejecutores de una sociedad del mañana, hay

necesidad de promover la construcción de una identidad ecuatoriana comprometida con una aplicación de una verdadera interculturalidad para un mejor futuro.

El 30 de diciembre del 2016 fue publicada en el Registro Oficial la *Ley Orgánica de Educación Intercultural*, en donde la constitución reconoce a la educación como un derecho humano y una garantía de igualdad e inclusión social, dicha ley hace referencia a revalorar la cultura precolombina ecuatoriana a través del conocimiento, la práctica tradicional, los valores para interiorizarlos como parte de sus identidades. (Ley Orgánica de Educación Intercultural (LOEI), 2016)

En el artículo 1 ya se reconocen los valores de la interculturalidad y la pluriculturalidad, como principio y fin de la educación; en el artículo 2, literal i, m, z, aa, bb, sobre los principios de la educación, son artículos que concuerdan en el reconocimiento, práctica, trasmisión, respeto, construcción de la identidad nacional. Resalta el artículo 6, literal l, con respecto a las obligaciones: “incluir en los currículos de estudio de manera progresiva, la enseñanza de, al menos, de un idioma ancestral; el estudio sistemático de las realidades y las historias nacionales no oficiales, así como de los saberes locales” (LOEI, 2016).

A pesar de esta iniciativa legal, todavía persisten sistemas de enseñanza en donde no se reconoce estos valores tradicionales indígenas, perdiéndose con ello grandes saberes orales culturales.

2.1.5. Leyendas Indígenas ecuatorianas: origen e historia

Las palabras contadas por los pueblos indígenas del Ecuador revelan la seducción del habla y posterior escritura. Las leyendas, mitos y fábulas son un patrimonio no solo de estos pueblos, sino de todos los ecuatorianos.

El Ecuador cuenta con una riqueza literaria oral precolombina debido a sus numerosas etnias y pueblos. "Existen muestras de varias literaturas orales: la

quichua de la Sierra y de la región amazónica, la secoya, y la shuar, también de la Amazonía, la tsafiquí de los tsáchilas, la awa, la chachi de las selvas occidentales" (Juncosa, 2013, p. 11).

La mayoría de los textos quichuas han sido fruto de una continua investigación, traducida al español, contadas por hombres y mujeres que han recogido de sus abuelos, de manera oral, los fundamentos culturales de sus pueblos.

Las leyendas del pueblo quichua de la sierra ecuatoriana recrean lo legendario, lo mitológico, lo sobrenatural en relación con lo objetivo, con su medio natural, también narra lo que ocurre en su entorno.

Ruth Moya, Ileana Almedia, Silvia Álvarez, entre otras/os, han recogido esos saberes orales, esos mitos, esas leyendas, en sus obras: *El Recuerdo de los Abuelos*, *Taruca la Venada*, *El arte verbal Quichua*, obras que han salido a la luz después de años de investigación, según ellos falta por hacer, "es necesario crear textos sobre la diversidad cultural ecuatoriana para niños, jóvenes y adultos para dentro y fuera de las aulas" (Moya, 1993, p.11). Lo que supone una construcción de la identidad en la diversidad frente a la globalización cultural.

Los estudios realizados por Ruth Moya son los más representativos y más conocidos a nivel nacional. Pedagoga y lingüista ecuatoriana, ha colaborado en este sentido con varios países latinoamericanos, su trabajo se cimienta en la normatización y desarrollo histórico de la lengua quichua, y recoge sus propios relatos orales.

Su habilidad narrativa invita a imaginar un universo mágico, antiguo, en donde no existe la ciencia, solo seres extraordinarios, no son sino, las expresiones culturales que pueden contribuir a recuperar el alma del pueblo ecuatoriano, muestra de su identidad, de sus raíces. (Vallejo, 2009, p. 6)

2.1.6. Leyenda Quichua Serrana

El zorro y la dama

Esta leyenda correspondiente al pueblo quichua de la Sierra surge como una leyenda oral que trascendía en el campo, en donde el protagonista un zorro, animal que cuenta con una connotación cósmica para las culturas aborígenes, además de ser un símbolo de la seducción femenina por su elegante esencia; así se tiene un ejemplo concreto que dice:

El zorro que, en la vida de los pueblos andinos, tiene una dimensión cósmica: los cuentos de la tradición oral andina todavía hacen referencia al papel mítico que desempeñó el zorro en el firmamento y cuantas huellas aún quedan: así las manchas de la luna son el resultado de los besos que este le propinó a ella. (Lajo, 2005, pp.57-58)

Es así como cuenta la leyenda que un zorro elegantemente vestido, haciendo referencia a la elegancia natural del pelaje y postura de este animal, usaba un hermoso poncho rojo y pantalones blanquísimos. Llevaba consigo una sogá, una como reata. Así estaba andando por una zanja...

Una dama que era negociante llevaba un gran bulto de lana y por ese mismo atajo caminaba con sus ovejitas. Iba acompañada de su pequeño perro...

Como la mujer y el zorro hacían el mismo camino el zorro pensó para sus adentros: "La mujer me querrá dar sus ovejas". Cuando la mujer estaba cerca del zorro muy zalamero y galante le propuso que le diera una de sus ovejas. La mujer le contestó que lo haría con mucho gusto pero que debía ir a traer una de las ovejas que estaba en la cima de la colina cercana. El zorro aceptó la propuesta y se dispuso a esperar pacientemente. Tan rápido como pudo la señora se fue hasta la colina y ya allí, envolvió con una piel de oveja a una enorme roca.

-Ahí va su oveja, le gritó la mujer desde lo alto e hizo rodar la piedra.

El ingenuo zorro que miraba boquiabierto venir su oveja se quedó abajo, esperando el inesperado obsequio. La piedra venía a toda velocidad y con el impulso que iba cobrando en el descenso aplastó con enorme fuerza al pobre zorro (Moya, 1993).

2.2. Foto-audio-libro de leyendas indígenas ecuatorianas

Una vez completos los objetivos de esta investigación en los apartados anteriores, es necesario adentrarse ya a la parte de definición de conceptos sobre el producto a realizarse. Hasta la actualidad, se ha escuchado de varios fotolibros desarrollados con el fin de llegar a las personas a favor del consumo literario, alegando los diferentes sentidos humanos de una manera innovadora y única, ya que los hábitos de lectura se han ido perdiendo de a poco, pero las historias se mantienen vivas con los productos mencionados. No obstante, estas dos técnicas no se encuentran fácilmente vinculadas en un solo producto, es así como, con el afán tanto de demostrar el conocimiento adquirido durante la carrera de Multimedia y Producción Audiovisual, como para ofrecer al público consumidor una alternativa aún más práctica, llamativa e interesante, se ofrece un foto-audiolibro que contenga la riqueza de las leyendas ecuatorianas tanto en la forma visual, auditiva y sensorial.

2.2.1. ¿Qué es un fotolibro?

En los últimos 20 años, los trabajos fotográficos han ido variando su forma de exposición, pues destinar el recurso de la fotografía a la exhibición de una sola imagen colgada en una pared o en una galería es una manera cruel de limitar el nivel de explotación que se puede dar a ese pequeño mundo que es capaz de documentar el momento y contar una historia de forma visual, en el que cada elemento plasmado logra en el espectador una sensación o lo ayuda a relacionarlo con su vida alcanzando de esta manera una comunicación más

simple visualmente, pero compleja conceptualmente. Motivo por el cual, los artistas han despertado una necesidad de no limitarse a la difusión de una exposición unitaria de imágenes, sino que fueron entendiendo la importancia de que el público palpe vivamente los conceptos escogidos, que sea capaz de tener una cercanía mayor con estas memorias captadas por el lente de la cámara. Así fue cómo surgió la recopilación de imágenes en un solo material, los fotolibros; como decía Horacio Fernández (como se citó en Pérez-Iglesias, 2015) “Libros que son fotos, fotos que son libros”.

Los Fotolibros, *Fotobooks* o *Photobooks*, son la variedad de nombres con los que se lo puede encontrar, técnicamente terminan siendo álbumes fotográficos que a medida de una debida construcción y estructuración en la composición de los elementos que se van a utilizar en su interior, abre un mundo de posibilidades para transmitir la línea principal de la historia elegida por el realizador, se hace posible el concepto de leer imágenes gracias a esta herramienta que tiene como fin, ser claramente comunicativo para el público consumidor, aparte de ser un medio que abarata costos debido a que el precio de impresión de fotografías individuales es alto, al momento de incorporar en un mismo ejemplar una serie de fotos este tiende a disminuir (Calva, 2014 ; Villacrés, 2016).

Es decir, el fotolibro es una fusión de artes porque incluye un tratamiento de diseño gráfico, el uso de tipografía, el grafismo, texto, un análisis comunicativo y, lo más importante y que predomina, la fotografía. La licuefacción de estas herramientas ha gestado un mayor número de artistas que toman este recurso como un medio para llegar a las personas, y de expresión propia al ser una ventana que permite explorar y destapar la creatividad del autor en su máximo nivel (Pérez-Iglesias, 2015).

Si bien es cierto, los libros tradicionales, por su dimensión de información científica, no podrán ser fácilmente reemplazados, los fotolibros son libros creados por artistas con una visión artística y para de igual forma incrementar

esta mentalidad artística, en donde se ejercite el poder innato del ser humano de lograr interpretar sin tergiversación alguna los conceptos impuestos ante un material visual, en este caso las fotografías (Carrión, 2012).

El fotolibro se ha vuelto el medio de comunicación más completo de la historia y a la vez el más sintético y espontáneo, que no cuenta con un mínimo o máximo de edad para su consumo, ya que dependiendo del *target* al que esté direccionado, se escoge el tipo de diseño idóneo y el tipo de narrativa de las fotografías, aparte de abordar una variedad extensa de temas relacionados con casi todas las ciencias existentes y que van desde lo más social, como las guerras y la problemática del mundo, hasta lo más íntimo de un autor, como lo es su vida diaria, su historia a través de los años, la familia o su formación. Aparte de ser un instrumento clave para explotarlo en varios aspectos como, por ejemplo, una herramienta educativa o terapéutica que aporta y enriquece el conocimiento de la gente con el fin de incrementar cada día el interés del mundo por conocer sobre todo sin ninguna limitación propia o externa (Martín, y García, 2014).

2.2.2. Origen y evolución de los fotolibros

Desde el momento que la fotografía surge con el daguerrotipo, se manifiesta la oportunidad de almacenar y conservar las imágenes en una compilación, motivo por el cual sería complicado hablar de un origen preciso del fotolibro, pero de los datos que se conocen, más o menos se dio en el siglo XIX, y sus principales precursores son los biólogos y botánicos, quienes en sus investigaciones iban archivando las piezas de estudio junto a unas pequeñas descripciones de las mismas a manera de etiquetarlas para con ayuda de la fotografía comenzar a realizar colecciones de estas imágenes junto a sus respectivas especificaciones, dándole vida de esta manera a los primeros fotolibros (Moreno, 2004).

A finales del siglo XIX se registra el que sería considerado el primer fotolibro de la historia. Un trabajo fotográfico realizado por la bióloga y también fotógrafa

Anna Atkins, quien realizó el 14 de octubre de 1843 este libro con cianotipias de algas que consistía en colocar las cianotipo sin plata sobre papel fotosensible en donde quedaría impregnada la imagen, dando paso de esta manera a la impresión fotográfica también (Villacrés, 2016; Calva, 2014). Desde aquella fecha en adelante, se ha ido dando un proceso de transformación en la manera de ver los libros y entender que no hay una sola forma correcta de colocar información en ellos, sino, también, existen maneras creativas de hacerlo (Pérez-Iglesias, 2015).

Los primeros fotolibros en realidad eran vistos como materiales de reprografía, que básicamente es el proceso de reproducción de documentos impresos para más adelante comenzar a imprimir fotografías en versiones bastante pequeñas y en calidad de coleccionables, en un ambiente de lectores acomodados, de los cuales realmente casi no hay ejemplares intactos debido a la manipulación de estos en el transcurso de los años (Calva, 2014). Ya en el siglo XX los dos genios de la fotografía August Sander y Henri Cartier-Bresson, uno alemán y el otro francés, comienzan a mencionar que la mejor plataforma de la fotografía son los libros, concepto que fue base de debate a lo largo de esta época hasta que finalmente el término "fotolibro" es acotado por la Bauhaus, y se declara por Moholy Nagy que los analfabetos de aquel siglo serían aquellos quienes no tuvieran la capacidad de leer imágenes (El fotolibro como espejo de la historia, 2014).

Uno de los personajes más importantes dentro de la historia de los fotolibros es el curador Horacio Fernández, quien le dio un giro al uso de la fotografía en el tiempo de guerras por el tema de documentar situaciones sociales de una manera no tan cruda, sino más informativa; le sigue la posta Andrew Roth, quien se encarga de, en el año 2001, publicar el libro *The Book of 101 Books. Seminal Photographic Books of the Twentieth Century*, mismo que tres años después tendría una secuela en una edición más amplia y completa titulada *The Open Book; A history of photographic bock from 1878 to the Present*, en este mismo año se comienzan a publicar grandes bagajes fotográficos en

modo de volúmenes, es el caso de la dupla Martin Parr y Gerry Badger, quienes presentan *The Photobook: A History – Volume I* que recopila alrededor de doscientas muestras de fotolibros entre el siglo XIX hasta mediados del siglo XX y que más adelante, en el 2006 vería la luz un segundo volumen titulado *Photobook: A History – Volume II*, y finalizar con la publicación más reciente de una gran compilación en el 2014 con el nombre *The Photobook: A History – Volume III*; gama que lleva la historia, como su nombre mismo lo dice, desde el tiempo de la postguerra hasta abordar temas de la actualidad y que terminó siendo la más completa fuente de información para los coleccionistas, instituciones educativas, investigadores, historiadores y demás (Gronemeyer, 2015).

2.2.3. La fotografía para usos didácticos

El desarrollo de nuevas tecnologías en la actualidad ha logrado apartar a la humanidad de las disciplinas científicas, tanto en la educación como en los espacios de trabajo, pero el tema más preocupante y al que los maestros se enfrentan en las aulas es esa lucha constante al desinterés de la forma tradicional de enseñanza en los centros educativos, por lo que ellos también han debido reinventarse y saber convertir los enemigos tecnológicos en aliados a favor de una mejor interacción con los chicos, logrando con este método una mejor calidad en la educación (Moreno, 2004; Pantoja, 2010).

La fotografía ha sabido transfigurarse en un arma poderosa en manos de los jóvenes por su fin de documentar y reflejar la visión de lo que está ocurriendo en torno al autor de dichas imágenes, y, sobre todo, permitirle al cerebro asociar, procesar, analizar, sintetizar, y posteriormente de formar didácticamente conceptos de esta serie de información adquirida tan solo con una fotografía; aparte de que funciona como un estímulo para la memoria, para mantenerla viva (Pantoja, Soto y Galea, 2016).

Otros uso didáctico que la fotografía adquiere es la del desarrollo creativo porque plasmar una imagen que comunique, exprese y sea clara de una forma

sencilla no es asunto fácil, sin antes haber pasado por un proceso de construcción de la concepción de la temática escogida a impregnar en la imagen. La actividad de las fotografías le da a los jóvenes una mayor libertad y oxigenación para su cerebro, pues se estimula de una manera diferente el procesar imágenes que hacerlo con textos extensos y con lenguaje científico; le permite tener un nivel de relajación mayor pero sin perder el objetivo básico, aprender de lo que se está viendo (Holzbrecher, 2015).

2.2.4. La fotografía narrativa

Al ser un documento social, la fotografía es esa herramienta que te permite congelar una historia en su época determinada para después difundirla y que al llegar al resto de personas, va a contar la misma historia pues cada imagen tiene su propia línea narrativa que cumple la función de responder preguntas que el espectador pueda estar teniendo al momento de visualizar el retrato y que el mismo vaya armando la narración (Jemio, 2014).

La fotografía también tiene varias categorías, de las cuales, las que más formalmente están direccionadas a narrar algo son (Novaes, 2015):

La fotonoticia, es un instrumento principal del periodismo gráfico que le da importancia a la narrativa de la imagen ya que debe estar cargada de un fuerte impacto que llame la atención del lector y que dentro de los elementos que conforman la fotografía, tenga la capacidad de expresar la noticia en sí, dando un preámbulo bastante claro de lo que se va a informar a continuación en una extensión del texto que vendrá cargado de pequeños detalles extras sobre lo que ya se vio (Abreu, 2004; Llido, Berlanga, Aramburu y Sanz, s.f.).

El reportaje fotográfico, se conoce a la serie de fotografías que consta de una línea narrativa de un hecho noticioso, el cual no tiene necesariamente que contener texto o alguna descripción ya que lo que importa es lo que se cuenta en imágenes, pero que sí debe constar de un inicio, desarrollo y final, que merecen una ardua investigación de los hechos de los protagonistas para

responder las preguntas: ¿qué?, ¿quién(es)?, ¿cuándo?, ¿dónde? y ¿por qué? (Porciúncula, 2012).

El foto documental se genera más relacionado a los conceptos del cine documental en donde se trata de plasmar lo más fielmente posible un fragmento de la realidad que conecte con el espectador y le transmita detalle a detalle la emoción del momento, y que lo lleve a la reflexión de los hechos, pero que sea un tipo de fotografía que capta de manera más directa e inmediata el entorno no significa que se deban dejar de lado algunos aspectos básicos de las leyes de composición, pero no como una forma de adornar lo real sino de mostrar respeto ante las circunstancias con la estética de la imagen (Musso, s.f.).

Pero esto no significa que sean las únicas que cuenten algo, sino que de ellas se sabe qué elementos son necesarios para lograr que las imágenes tengan una correcta narrativa, así, es necesario que primero tenga un momento en concreto, un tema específico y que este sea reconocible para el público.

Estos conceptos tienen el fin de que el lenguaje semiótico dentro de la foto no dé lugar a la tergiversación del concepto, debido a que cada persona al tener un mundo de posibilidades de entendimiento en su mente puede llegar a entender un detalle muy diferente de otra, por ello, la casi unificación de pensamiento con respecto a lo que se pone en una fotografía, es una manera inteligente de lograr narrar de mejor manera lo que se busca mostrar.

2.2.5. ¿Qué es un audiolibro?

María Muñoz (s.f.) define a los audiolibros como "grabaciones del contenido total o parcial de un libro narrado en voz alta". Los avances tecnológicos en la actualidad han abierto el camino de la narración de una forma distinta, en donde se usa uno de los sentidos que quizá, es de los más receptivos para el ser humano, el oído, ya que el don de escuchar hasta el más mínimo movimiento que se genera alrededor de las personas, no permite activar el

resto de sentidos. Un solo sonido puede provocar sensaciones, permite ver imágenes, percibir aromas, debido a que las ondas sonoras al llegar al cerebro son asociadas con experiencias ya vividas.

Entonces, en sí un audiolibro es ese elemento que despierta todos los sentidos a través de los sonidos que emite, ya sean estas narraciones, sonidos ambientales, efectos de estudio y demás, ofreciendo una nueva forma de consumir literatura. Se debe aclarar que la razón de que el audiolibro exista no es con la finalidad de tomar el lugar de los textos impresos, sino es una herramienta que busca llevar más allá la experiencia del ser humano. También se podría decir que es una manera de estimular más el deseo de leer, indagar o informar a las personas, debido a que en la actualidad la disponibilidad de tiempo de la gente es casi nula, se ha ido perdiendo el acceso a la lectura y conocimiento a través de ello, es aquí en donde actúa el audiolibro, pues al ser un medio tan solo audible, deja libre el resto de sentidos para que la persona pueda seguir trabajando en sus asuntos mientras también está nutriéndose de conocimiento de forma sonora (Vallorani, 2011).

2.2.6. Origen y evolución de los audiolibros

La disminución de los hábitos de lectura, la falta de transmisión oral, la necesidad de ocupar de una mejor manera el tiempo, incluso el temor de muchas editoriales al plagio y pérdidas significativas a causa del mismo en cuanto el material escrito, ha provocado la aparición de los audiolibros en los años 80 (Muñoz, s.f.).

La necesidad del ser humano por ahorrar espacio físico, ha ido evolucionando las formas de almacenar documentos, es así como el audiolibro se ha ido abriendo paso en otros tipos de soportes tecnológicos, a sus inicios en *cassettes*, *softwares*, discos duros, CD's y en la actualidad, el internet que al ser una plataforma multidisciplinaria permite acumular un sinfín de archivos en diferentes páginas, como redes sociales, páginas *web*, *podcasts* que son archivos que se suben en línea y permiten descargarlos posteriormente

dependiendo de la utilidad que se le dé a estos; y que han facilitado su difusión también, han permitido que tengan un mayor alcance a través de las distancias territoriales (Vera y Poveda, 2016).

Como es de esperarse, la evolución de los audiolibros, al igual que la tecnología, siempre está en constante incremento, cada vez se presencia la aparición de nuevas plataformas sonoras y entre esto también se ve la fusión de esta con otro tipo de ciencias, ya sean físicas o visuales, con la única intención de dar una alternativa creativa y divertida de llegar a las personas que lo consuman. En otro aspecto, el crecimiento de los audiolibros no solo se hace notorio en su tipo de ejecución sino también se abre camino en la forma de utilizarlos, así como puede ayudar como una oportunidad de inclusión para personas con capacidades especiales, se les puede dar usos también medicinales por la forma en que el cerebro reacciona ante los estímulos sonoros, como innovación en la parte educacional o como inocente medio de distracción de una forma productiva (Rodríguez, 2012).

2.2.7. Sonido grabado para audiolibros

El foto-audiolibro, que es objetivo de esta investigación, tiene como parte importante el sonido y la narración, debido a que gracias a una buena construcción sonora se logrará reforzar la narración del montaje fotográfico. Es necesario definir algunos conceptos que se van a utilizar como parte del sonido.

Ante este tipo de trabajos que van a funcionar como herramienta de comunicación y de usos didácticos de educación, es importante que el sonido que este tenga sea de calidad, limpio, nítido y claramente audible, por lo cual, es conveniente que sea generado debidamente en un espacio adaptado para la grabación de estos, debidamente adecuado con sus equipos de grabación en donde los tres elementos base del audiolibro surjan para después en un programa de edición de audio fusionarlos y, finalmente, tener el producto sonoro final.

Para ello se usarán (Barbena, s.f.):

El relato sonoro: se centra principalmente en la voz del narrador que es el encargado de contar la historia que está en juego con su debida modulación de voz, tomando en cuenta las acentuaciones en las palabras, también está encargado de usar el tono de voz adecuado, para en el momento perfecto, conseguir un relato sonoro adecuado para los fines a los que apunta ser utilizado.

Ambientación musical: también conocida con el término “musicalización”, ayudará dentro de la pieza de audio para rellenar espacios dentro de la narración, generar el momento dramático de la historia, darle intención al momento, o resaltar los estados de ánimo de los personajes; es decir, este recurso de sonorización se usa para darle al oyente una mayor información para que sea totalmente comprensible la historia.

Efectos sonoros: los efectos sonoros son sonidos grabados en un estudio con cualquier material o herramienta que buscan asemejarse a las onomatopeyas de las cosas que están en juego dentro de una narración, por ejemplo, el cabalgar de los caballos, el sonido de un vidrio rompiéndose, etc, con la intención de hacer de este, un relato más realista en el que el oyente experimenta de una forma más viva.

2.2.8. Arduino, definición, características, funcionamiento, importancia

“El arduino es una placa que tiene todos los elementos necesarios para conectar periféricos a las entradas y salidas de un microcontrolador” Anónimo (2017).

En otras palabras es una placa impresa, necesaria para que funcione el

microcontrolador, diseñada para facilitar el uso de la electrónica en varios proyectos multidisciplinarios

Para que funcione esta placa se requiere de tres factores:

- Un interfaz de entrada
- Este interfaz traslada la información al microcontrolador, encargada de procesar los datos. Varía dependiendo del proyecto y cuenta con una variedad de fabricantes y versiones.
- Un interfaz de salida, encargada de llevar la información procesada, de mostrar la versión final de los datos.

Desde el punto de la programación, la plataforma Arduino se programa desde un nivel alto, Processing, un lenguaje de programación asociado a un sistema operativo llamado UNIX.

El sistema UNIX, trabaja con objetos básicos: “caracteres, números, bits y direcciones de memoria, se puede utilizar para programar sistemas como la construcción de intérpretes, compiladores y editores de texto” Anónimo (2017).

El sistema Arduino es importante porque es fácil de usar, su hardware y software son flexibles por tal razón está destinado para artistas, diseñadores, capaz de crear objetos interactivos.

Ofrece ventajas porque:

- Las placas son baratas en comparación con otras plataformas, la menos cara puede ser ensamblada manualmente.
- El software de Arduino se ejecuta en sistemas operativos conocidos como Windows, Linux entre otros.
- Es de fácil uso para principiantes y al mismo tiempo flexible para usuarios con experiencia. En educación, el aprendizaje se centraría en programar en Processing con Arduino.

- El software Arduino está publicado como herramientas de código abierto disponible para programadores con experiencia, capaz de extenderse a otro sistema.
- Los diseñadores de circuito pueden hacer su propia versión para mejorarlo, inclusive las personas con menor conocimiento del sistema pueden fabricar la versión para comprender su funcionamiento (Anónimo, s.f.).

CAPÍTULO III DISEÑO DE ESTUDIO

3.1. Planteamiento del problema

La identidad cultural es tan importante en los seres humanos como la identidad personal. La primera refleja los sentimientos de pertenencia de un pueblo y le permite identificarse como tal, saber quién es, de dónde viene, y a dónde va. Estas características se expresan en las tradiciones, costumbres, conducta, historia, geografía, valores y etnias; es la energía que permite el progreso y porvenir de la sociedad capaz de alcanzar una verdadera organización de la nación y estado.

Sin embargo, con la evolución de la sociedad, la globalización de las culturas extranjeras y la falta de identidad nacional; la riqueza de los tesoros literarios de los pueblos indígenas propios del Ecuador han sido víctima de pérdidas importantes de difusión por parte de las nuevas generaciones, quienes con la influencia de las nuevas tecnologías han direccionado su atención a temas superfluos, mejor conocidos como contenido chatarra de carácter irrelevante y mundano que no enriquecen a su propia culturización.

A esto se suma la tendencia de globalización que bombardea con prototipos de vida consumista y que motiva por medio de una publicidad mundial a pensar, sentir y actuar en un solo sentido ¿Será el inicio de una pérdida de identidad local para dar paso a una identidad global?

Ecuador es uno de los pocos países que cuenta, no solo con una exuberante biodiversidad sino, con una increíble pluriculturalidad que se encuentra en cada esquina de este territorio que sin dudarlo ha cruzado fronteras y ha logrado ser conocido en otros continentes gracias a los visitantes que han tenido la oportunidad de llevarse gratos recuerdos de la cultura propia de dicha nación, sin embargo, los propios compatriotas no son los encargados de apreciarlo de

tal forma; ante esta problemática, cada vez surgen más proyectos que buscan la maternización de la población ecuatoriana con su patria.

Con la conquista de los europeos, específicamente los españoles, el bagaje cultural sufre una fuerte lesión en sus raíces. Lo que sigue posteriormente es un sincretismo colonial que la lengua y escritura española preservaría varios siglos después como parte de una “nueva identidad”, es decir, todo el contenido cultural precolombino ha quedado en el olvido al dejar de ser transmitido por algún medio oral o escrito. Se ha perdido de esta forma la base de la identidad de los pueblos con las diferentes etnias que conforman el territorio ecuatoriano.

Si la identidad cultural de un pueblo permite la construcción de la sociedad y los jóvenes pierden esa identidad local, la sociedad simplemente no crece, su evolución se detiene. Así que, es preciso luchar por rescatar la identidad cultural en los jóvenes quienes representan los elementos más viables para sembrar ideologías, defenderlas y transmitir las por medio de las armas tecnológicas que se encuentran en la actualidad como aporte a la sociedad.

Elaborar un foto-audio-libro el que al momento de su fabricación se considere la problemática y recursos con los que los jóvenes cuentan, permite que este se convierta en un material, interesarse, que los lleve a identificarse y genere deseo de perpetuar las tradiciones orales y literarias indígenas propias de su nación. Dicho producto con tintes tecnológicos sería esta arma estratégica de enganche para los objetivos deseados, tomando en cuenta también que la cultura debe ir a la par de las nuevas tendencias, pero siempre manteniendo sus fines iniciales y sus principios básicos en cuanto a mitología ecuatoriana y memorias aborígenes.

Las leyendas indígenas quechuas del Ecuador son muestra de su cosmovisión, en donde hay un sentido de pertenencia, de magia, de tradición, de lenguaje, de comunicación, de religiosidad, es decir, de identidad personal y colectiva.

Esta leyenda aportara a través de la educación una convicción de quiénes son, de dónde vienen y un valor humano actual, capaz de construir una sociedad mejor, una sociedad con jóvenes que, sin perder el contacto de un mundo tecnológico, tampoco pierdan las raíces de su identidad.

3.2. Preguntas

3.2.1. Pregunta General

¿Qué nivel de aporte e interés cultural se logrará en los jóvenes en edad escolar con la producción de un foto-audio-libro sobre una leyenda quichua como parte del retorno a las raíces nacionales?

3.2.2. Preguntas Específicas

- ¿Qué características propias de la identidad nacional contiene la leyenda quichua?
- ¿Qué fotografías se deben realizar para sintetizar la leyenda oral seleccionada por medio de imágenes?
- ¿Cómo se puede construir el espacio sonoro de la leyenda quichua?
- ¿Cómo se pueden integrar las imágenes y el sonido en un foto-audio-libro?
- ¿Cómo probar la conexión de los jóvenes ecuatorianos entre el foto-audio-libro y su identidad?

3.3. Objetivos

3.3.1. Objetivo General

Elaborar un foto-audio-libro de una leyenda quichua ecuatoriana que funcione como arma de refuerzo de la identidad cultural ancestral en los jóvenes en edad escolar.

3.3.2. Objetivos Específicos

- Analizar la leyenda quichua: *El Zorro y la Dama*, como un elemento cultural ancestral que aporte el refuerzo de dicha identidad en los jóvenes ecuatorianos.
- Elaborar un montaje fotográfico que logra sintetizar esta historia oral por medio de imágenes.
- Construir el sonido de la leyenda escogida con ayuda del rodaje de efectos de sala, voz narrador y voz de personajes.
- Integrar la técnica fotográfica y de sonido en un foto-audio-libro a través de programación.
- Probar la efectividad del foto-audio-libro en la conexión de los jóvenes ecuatorianos con sus raíces precolombinas

3.4. Metodología

3.4.1. Contexto y Población

El estudio se realizará en Quito, Ecuador, como parte del trabajo de titulación de la carrera de Multimedia y Producción Audiovisual, de la Universidad de Las Américas (UDLA), que se desarrollará entre marzo y agosto de 2018.

La población a la que va dirigido este proyecto son los y las jóvenes ecuatorianos en edades de 16 a 18 años, de los quintiles tres a cinco, que estén interesados por la identidad cultural, y las leyendas quichuas, reflejada en un producto innovador, como es un foto-audio-libro.

3.4.2. Tipo de estudio

La metodología de análisis a emplearse en la presente investigación estará basada en un estudio cualitativo a través de entrevistas a personas especializadas en los temas usados en el presente proyecto, y *focus group* a la muestra que apunta este estudio. Las referencias cualitativas aportarán argumentos sobre la valía de la leyenda como una de las herramientas

necesarias para el rescatar la identidad nacional. Es importante conocer la investigación de personajes involucrados en el tema; además, la investigación reafirma la hipótesis que la juventud es el grupo poblacional con mayor oportunidad de asimilación y con ello lograr rescatar lo identitario. De la misma manera, la creación de este producto permitirá aportar por medio de la fotografía y el audio el conocimiento ancestral, punto de partida de las identidades culturales.

En lo que se refiere al alcance de la investigación, este será exploratorio y descriptivo. La fase exploratoria se refiere al uso de nuevas formas tecnológicas en la narración indígena para motivar la reapropiación y la inclinación hacia lo cultural. La segunda, descriptiva, aborda la narración fotográfica y el audio relatando la leyenda.

3.4.3. Herramientas a utilizar

Tabla 1

Herramientas a utilizar

Herramienta	Descripción	Propósito
Entrevista	Vicente Chato, Investigador cultural.	Justificar la importancia de rescatar la identidad cultural a través del conocimiento ancestral.
Entrevista	Jason Jaramillo, Fotógrafo profesional.	Argumentar la importancia de la fotografía narrativa y sus ventajas visuales.
Grupos Focales	Jóvenes entre 8 a 12 de 16 a 18 años.	Valorarían el producto en sí, en: presentación, contenido, fotografía, audio, objetivo cultural.

3.4.4. Tipo de análisis

Para llegar al análisis de la investigación, se seguirán los siguientes pasos: recolección de datos, formulación de preguntas y objetivos, aplicación de métodos cualitativos, realización del producto y la muestra del producto. A continuación se detallan:

1. En la recolección de datos se examina la importancia de difundir los saberes literarios quichuas a través de un foto-audio-libro dentro del marco de la restitución de la identidad cultural. De la misma manera, se explicarán los detalles técnicos y tecnológicos para la realización del producto poniendo en práctica lo aprendido.

2. Los objetivos planteados en la presente investigación forman parte de los resultados que se anhela alcanzar, así tenemos:

- Analizar la leyenda quichua: El Zorro y la Dama, como un elemento cultural que aporte al rescate de la identidad en los jóvenes ecuatorianos.
- Elaborar un montaje fotográfico que logre sintetizar esta historia oral por medio de imágenes.
- Construir el sonido de la leyenda escogida con ayuda de grabaciones de efectos de sala, voz narrador y voz de personajes.
- Integrar la técnica fotográfica y de sonido en un foto-audio-libro a través de programación.
- Probar la efectividad del foto-audio-libro en la conexión de los jóvenes ecuatorianos con sus raíces precolombinas.

3. Entre los métodos de investigación cualitativa que se emplearán está la entrevista a personas especializadas, esto de manera escrita y personal. Uno de los entrevistados es Vicente Chato, investigador cultural, miembro de la Casa de la Cultura de Tungurahua, quien ha recopilado leyendas de manera oral. La entrevista está enfocada en conocer el trabajo literario indígena, la difusión de los saberes ancestrales, problemas de pérdida de identidad, los jóvenes y su identidad, opiniones sobre el producto realizado. La segunda entrevista tiene como objetivo argumentar la importancia de la fotografía narrativa enfocada en rescatar la identidad cultural, técnicas fotográficas y experiencia en la fotografía narrativa. Por último, se realizó un grupo focal de quintiles tres a cinco quienes aportaron con su valoración de la parte estética, el contenido, la apreciación auditiva y fotográfica y valoración cultural. Se llevó a cabo a un grupo de jóvenes quienes tuvieron la oportunidad de manipular el producto, hacer un análisis en vivo y finalmente dieron a conocer sus observaciones e inquietudes, con esto se realizó los cambios que se han propuesto.

4. Realización del producto:

- Guionización
- Storyboard
- Sesión fotográfica
- Rodaje de sonido
- Post-producción
- Programación parte interactiva del foto-audio-libro
- Pruebas con grupo focal
- Correcciones
- Producto finalizado

CAPÍTULO IV

DESARROLLO DE LA PRODUCCIÓN

El desarrollo de un foto-audio-libro de leyendas orales indígenas quichuas de la sierra ecuatoriana, implica los siguientes pasos. Primero, obtención de información de textos interactivos que han sido realizados anteriormente. Segundo, elaborar varias opciones de diseños que se acoplen a las necesidades del producto final. Tercero, articular las adaptaciones de la leyenda “El zorro y la dama” de igual manera, se grabaron las voces que se acoplen a cada imagen fotográfica. Cuarto, fotografía de personajes y escenarios que fueron adaptados en el guión definido. Quinto, edición de audio y fotografía. Sexto, programación de códigos del sistema Arduino.

4.1. Preproducción

4.1.1. Recolección y análisis de fuentes de primera mano

Para complementar la investigación, como parte del proyecto, se obtuvo la información necesaria de expertos en el tema; una de las entrevistas permite argumentar datos obtenidos en fuentes bibliográficas y de la web, y la otra destaca las técnicas auditivas y fotográficas del producto.

Primera entrevista:

Entrevista a Vicente Chato. Investigador cultural. Miembro de la Casa de Cultura. Núcleo de Tungurahua. (16 de mayo 2018)

De la entrevista realizada se extrae los siguientes aspectos:

La Educación Intercultural Bilingüe permite recuperar y cimentar el legado oral indígena conocida como sabiduría quichua, conocimientos ricos en la agricultura, la medicina, la religiosidad, la procreación, el amor a la tierra, la cosmovisión; que no solo pertenece a este grupo, también del mestizo, de la

mayoría poblacional.

Esta filosofía religiosa y humana se encuentra en la literatura quichua, aprendida alrededor del fogón, en el calor del hogar, de padres a hijos, despertando la imaginación y el valor a sí mismo en sintonía con la naturaleza. La literatura oral quichua, no sólo transmite su cultura, imparte una lección moral y la práctica de la misma. Valores como la gratitud, la solidaridad, el respeto, la corresponsabilidad, el amor, son constantes en sus leyendas como en la obra: *Sagvatagua*.

Reconocer, aceptar, cultivar la diversidad como parte de una nación conocida como ecuatoriana es el primer paso para recuperar la identidad cultural; segundo, involucrar a los/as niños/as a recoger una leyenda ya sea escrita, grabada, dibujada de sus padres o abuelos para que sean guardianes de esos conocimientos andinos.

Hay menos presupuesto que el Estado direcciona para la Casa de la Cultura, un dato preocupante pues existe una nula motivación por organizar actividades culturales. No hay dinámica, ni apoyo para continuar con la obra, a ello se suma que las nuevas generaciones se ocupan más en las redes sociales.

El tema territorio en las leyendas es parte de la identidad quichua, cada leyenda puede cambiar de acuerdo al sitio que se la cuente, lo que revela una identidad local-territorial.

Cualquier propuesta tecnológica como la del libro interactivo, aportaría a la recuperación de las creencias ancestrales, tan necesarias para alcanzar una interculturalidad única a nivel nacional (ver Anexo 1).

Segunda entrevista:

Entrevista a Jason Jaramillo. Licenciado en Multimedia y Producción Audiovisual. (16 de mayo 2018)

Cada foto retrata realidades distintas, por lo tanto cada foto significará algo distinto, el fotomontaje permite alternar esas realidades creando una más significativa. El fotomontaje permite crear varios estilos de expresión, como un collage de fotos, una composición épica de un escenario, o la creación de un personaje de ciencia ficción.

La incorporación de imágenes en un fotomontaje depende de la iluminación, así la dirección de la luz, la distancia de la sombra. La información de los objetos a ser fotografiados es otro factor importante en un fotomontaje.

Las escalas deben ser precisas, juntar los elementos reales y ficticios depende de lo que se quiera transmitir. El horizonte y puntos de fuga en cambio, obedecen a la habilidad y la experiencia. El dibujo y la pintura aportan a tener más conocimiento y manejo con los materiales, formas, luces, tonos.

Una fotografía narrativa aclara el mensaje que se quiere transmitir, capaz que el espectador pueda sentir y entender la imagen. En este tipo de fotografía no se necesita de tantas imágenes, ni títulos, ni descripciones para llegar con el mensaje, por eso es precisa.

Una sincronización ocurre en el cerebro: psicológico, técnico y atractivo al mirar un fotomontaje, se lo entenderá fácilmente con ritmo y fluidez para el ojo. Para una foto narrativa, se cuenta con el tiempo para estudiar la historia, hacer bocetos, prueba de colores, practicar con tipos de iluminación, psicología del color, a partir de ello colocar los elementos donde corresponde.

Crear un estilo propio y mejorar la técnica de la post producción en el software permitirá un resultado efectivo para beneficio del espectador como de sí mismo (ver Anexo 2).

4.1.2. Realización de guión de sonido

La presente historia era contada antiguamente de manera oral de los abuelos a

los más jóvenes como moralejas y enseñanzas de vida, es así como en la realización del guion de sonido se ha utilizado dos herramientas: voz narrador, quien se encarga de poner énfasis en los puntos esenciales de la historia acompañada de efectos de sonido para lograr la vivencia de las historias contadas en el campo. Para ello se ha utilizado también modismos tradicionales indígenas (ver Anexo 3).

4.1.3. Desarrollo de línea gráfica del producto

Una vez realizado el guión de sonido se procedió a realizar el diseño que llevaría el producto tanto en las fotografías como en las páginas del mismo. Al estar ambientado en el periodo precolombino se ha elaborado la línea de diseño entorno a un estilo rústico y a la vez minimalista.

Cada página cuenta con un ícono abstracto perteneciente a los objetos o personajes más representativos (El zorro, el Imbabura, las ovejas, la mujer comerciante) mencionados en la leyenda “El zorro y la dama”, los mismos que funcionan como sensores del sistema (ver Figura 1).

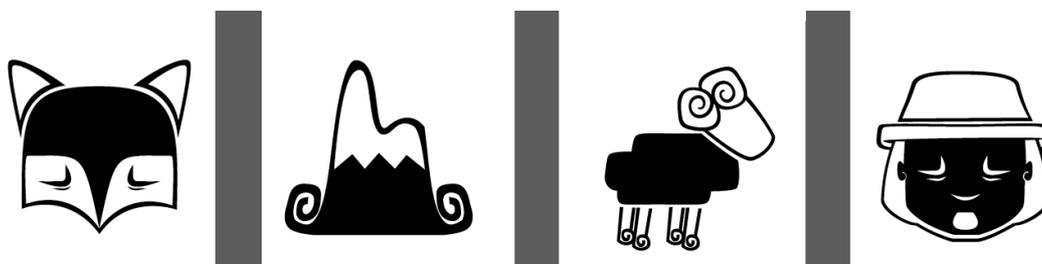


Figura 1. Diseño de íconos (sensores del sistema)

Ya que el sistema funciona por medio de un capacitor, es necesario tener un material conductor dentro del diseño de los sensores, principalmente algún tipo de metal, para lo cual se ha elegido el cobre debido a sus características tanto estéticas como conductoras podemos usarla con los dos propósitos; darle un estilo visual a los sensores y permitir el funcionamiento de estos (ver figura 2).



Figura 2. Sensores del sistema incorporado diseño y material conductivo.

Así también para las enmarcaciones en donde se colocarán las respectivas fotografías, se ha escogido un marco inspirado en los patrones incas los cuales, para la cultura indígena, es la principal forma de contar y preservar a través del tiempo historias de la época colonial (ver Figura 3).



Figura 3. Diseño de patrón inspirado en la cultura indígena

Como material a utilizarse en la producción del libro se eligió madera MDF de 3 milímetros de grosor en donde irán grabadas las ilustraciones mencionadas anteriormente. (ver Figuras 1 y 3). Esto con el objetivo de mantener una estética sobria y sobre todo relacionada a los materiales más comunes usados en la antigüedad (ver Figura 4).



Figura 4. Tabla MDF grabada

Para tener una idea visual de como ese producto se puede desarrollar dentro de un museo se realizó su ambientación en el programa maya 3d, en el cual se colocó un stand que pertenecería a las leyendas quichuas de la sierra, esto con miras a realizar una exposición de las cuatro regiones del ecuador (ver Figura 5).

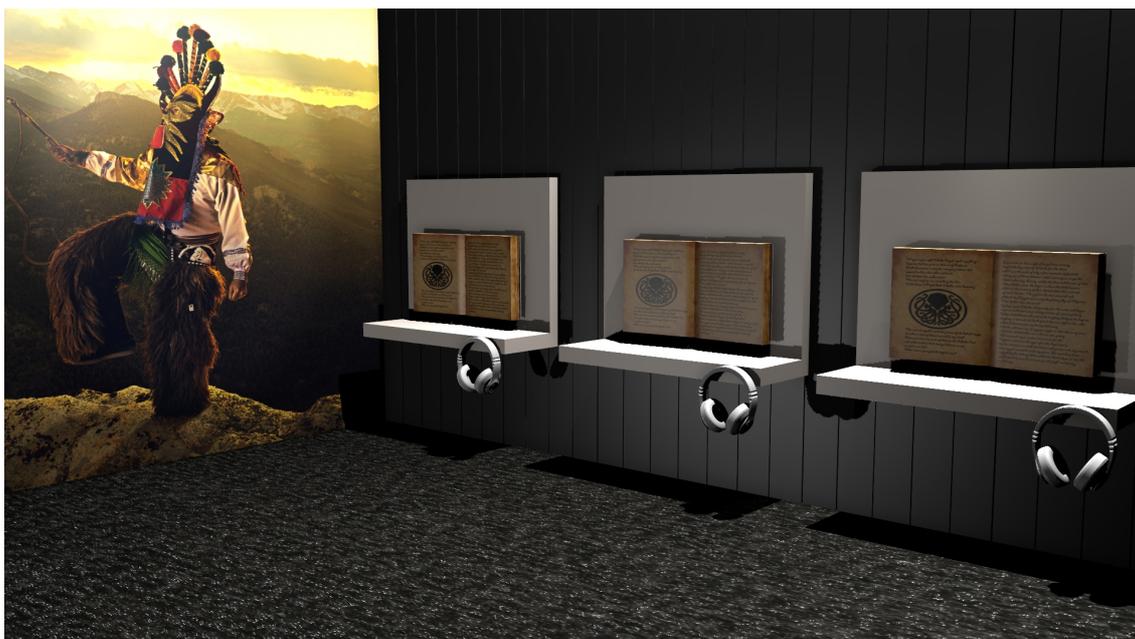


Figura 5. Ambientación en 3D.

4.1.4. Fases de preproducción

Para darle paso a la siguiente etapa, en donde se generó el producto desde cero, se separó la forma de producción de los elementos de diseño, fotografía, sonido y programación debido a que era necesario llevar un orden jerárquico en su elaboración.

Como primer paso se procedió al análisis del cuento. Esta fase es la más importante de la preproducción ya que refleja las características esenciales de tiempo, espacio y estética que debería tener el producto finalizado. De esta fase se sacó los personajes esenciales de la historia que serían los íconos del sistema, se obtuvo información de la vestimenta de los personajes principales,

los elementos que ambientaban la escena y sobre todo nos dio una idea del espacio sonoro que sería parte importante en el rodaje de sonido.

Como segundo punto pasamos a la escritura de guión de sonido, el mismo que más adelante nos da la pauta visual de la fotografía. La narración fue dividida en 8 escenas, cada escena lleva en si un punto fuerte de la historia, cada ícono reproduce dos escenas de sonido que termina en un punto de suspenso para que el oyente mantenga el interés de girar a la siguiente página y escuchar el próximo audio; se adaptó también un diálogo para romper con la linealidad del relato y llevarlo a una experiencia vivencial con el individuo.

Como tercer acto y una vez aprobado el guión de sonido, se procedió a bocetar la secuencia visual de las fotografías para probar la efectiva narración visual de estas.

El cuarto y último proceso de la preproducción fue la adquisición de objetos, materiales, vestimenta tradicional, maquillaje de caracterización y equipamiento que nos ayudaran en la producción.

4.2. Producción

4.2.1. Fabricación de material

Para la fabricación física del libro se ha usado madera MDF de 3mm de grosor; consta de una portada cortada y grabada en láser con el nombre de la leyenda “La dama y el zorro”, la contraportada y base del libro se conforma de una caja de 31mm de grosor con una tapa fija y una removible para poder revisar el sistema en cualquier momento, en cuyo interior guarda la placa arduino, el cableado, el conector hembra de audio, el interruptor de encendido y apagado del sistema y *protoboard* que son la parte electrónica del sistema; finalmente las hojas del libro en las que se grabaron a láser también los diseños de marcos para las fotografías y los íconos.

Para los pulsadores se realizó un trabajo manual con el cable de estaño y los íconos grabados en las tablas que consistió en rellenar los espacios negativos de los dibujos con el cable en forma de zigzag que no solo le da la funcionalidad a los pulsadores sino la estética también.

4.2.2. Grabación de voces y efectos de sonido

Dentro del rodaje de sonido tenemos el sonido extradiegético perteneciente a la voz narrador quien dirige la historia la cual fue grabada en estudio y de manera individual para tener un mejor manejo del audio en la post producción, así mismo el sonido diegético perteneciente al diálogo de la historia que cuenta con dos personajes, uno masculino, el zorro y uno femenino, la dama que de la misma forma fueron grabados por separado con un micrófono unidireccional que captura el sonido emitido justo frente a él, es decir, las voces de los actores y suprime los sonidos del resto del ambiente y un filtro anti *popping* el cual filtra las ondas sonoras antes de pasar al micrófono y ayuda a reducir siseo natural producido por la vocalización de las palabras.

Para la producción de los efectos de sonido se utilizó una grabadora Tascam DR-40 de audio portátil que cuenta con condensadores y un amplio menú de opciones para poder regular la sensibilidad de los micrófonos internos dependiendo del ambiente u objeto a grabarse.

4.2.3. Producción de fotografías

Para lograr la imagen zoomórfica del actor que interpreta al zorro se utilizó maquillaje de caracterización para convertir sus rasgos humanos en rasgos singulares de los zorros como afinar el rostro y hacerlo lucir más alargado, estilizar su nariz y pigmentar su piel al color del pelaje del animal (ver Figura 6).



Figura 6. Maquillaje de caracterización del personaje zorro.

A este trabajo se le agregó la vestimenta tradicional indígena para los personajes; para el hombre en específico se utilizó un poncho rojo, pantalones blancos y alpargatas que son los que mencionan en la narración (ver Figura 7).



Figura 7. Vestimenta tradicional indígena de los personajes

Las imágenes fueron tomadas con una cámara Canon 5D, se usaron lentes con diferentes distancias focales desde 50 mm a 200mm dependiendo de la relevancia que se deba dar a los personajes y el fondo, en formato RAW para obtener todos los datos de la imagen que puede ser ajustables en el proceso de posproducción.

4.2.4. Programación

La programación se realizó en el programa Arduino en el cual por medio de codificación se define las acciones que el sistema ejecutará una vez en acción. Para este producto se utilizó dos librerías esenciales, *Capacitive Sensor* que es la encargada de leer la capacitancia generada por el conductor que dependiendo de la distancia de la persona o conductor al sensor se generan valores variables (ver Figuras 8 y 9).

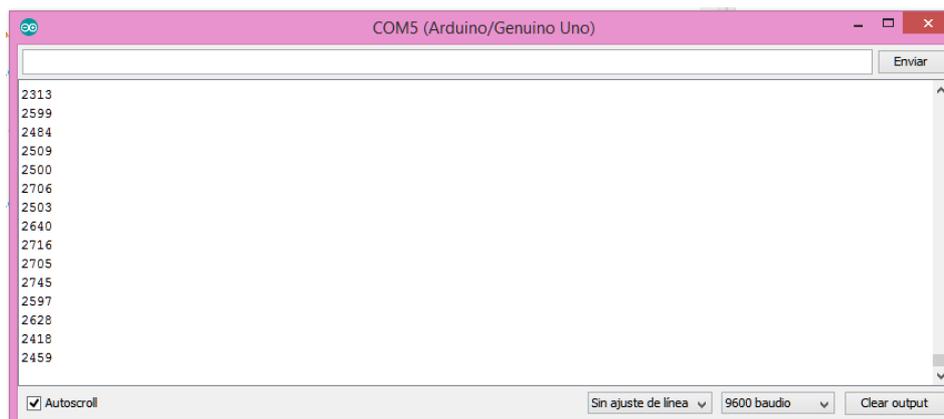


Figura 8. Valores generados por el sensor sin presencia de un conductor.

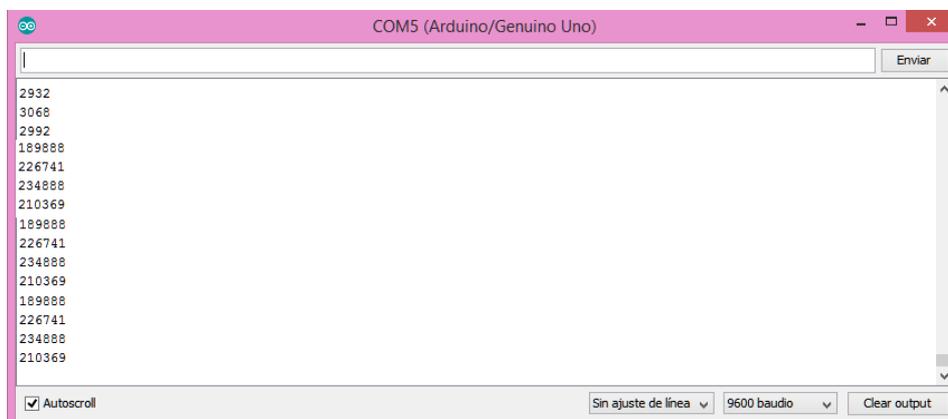


Figura 9. Valores generados por el sensor con presencia de un conductor.

La segunda librería utilizada es *DFRobotDFPlayerMini* la cual se encarga de leer un módulo MP3 la cual funciona con una tarjeta micro SD en donde irá almacenados los *clips* de audio del proyecto.

La programación del código consiste en definir el comportamiento de dichas librerías después de la acción detonante, el conductor presionará el sensor una sola vez haciendo que el sistema reproduzca el audio destinado por cada botón.

4.3. Posproducción

4.3.1. Integración de los elementos

Una vez listo el material a utilizarse se procedió a trabajar en la incorporación de cada uno de ellos en los distintos elementos que forman parte del producto (ver Figura 10):



Figura 10. Producto final, portada y páginas.

Sonido

La edición de sonido se realizó en el programa *Adobe Audition* tomando en cuenta los planos sonoros para ubicar los sonidos más relevantes en la historia en un primer plano reconocible para el oyente, se procedió a una limpieza rápida de ruido con la opción captura de impresión de ruido y la opción de

reducción de ruido (proceso) de las pistas de audio, sonido ambiente, diálogo de personajes y narración. Se procedió a realizar los cortes de la narración de acuerdo al guión para que en cada *clip* ir colocando sonidos de estudios representativos de la narración, *foleys*, *wild track*, y finalmente el sonido ambiente.

Fotografía

La edición y montaje fotográfico fue realizado en el programa *Photoshop* en el que como primer paso se realizó pequeños ajustes de iluminación, color, o detalles mínimos en los ajustes que nos ofrece el formato RAW en el que fueron tomadas las fotografías; acto seguido se continuó a modificar espacios necesarios en el fondo, integrar varias imágenes en cada escena y se realizó la colorización de las fotografías para que todas mantengan la misma estética visual.

CAPÍTULO V

CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

5.1. Conclusiones

Después de realizar el trabajo investigativo sobre la transmisión oral quichua de la serranía ecuatoriana y la necesidad de preservar una de las leyendas a través de un libro sonoro y visual se concluye que: la identidad de los pueblos es el reflejo de una construcción histórica, sea oral o escrita. Siendo la transmisión oral, por sus características, la más rica, directa, total, moral. Las leyendas orales quichuas reflejan la cosmovisión de los pueblos andinos que en cierta manera son de toda la nación ecuatoriana.

La globalización cultural ha hecho que las identidades culturales locales se modifiquen, cambien, se transformen, poniendo en peligro la pérdida de la misma. Generaciones actuales están interiorizando y haciendo suya la cultura global, poniendo en riesgo su identidad personal y cultural.

Este tipo de material compilatorio de elementos, abre paso a una puerta de la innovación para productos interactivos con función educativo-narrativa que no solo puede ser útil en jóvenes de edad escolar sino para un rango más amplio de edades desde infantes hasta personas en edad adulta ya que la forma en que este libro interactivo compacta el arte fotográfica, sonora y elimina la información escrita, se convierte en un producto mucho más empático e interesante para quien lo use.

Se llegó a la conclusión que con la fotografía se logra contar tantas historias como con un libro escrito ya que las personas debido al estilo de vida, el ritmo, la interacción con la última tecnología entre otros factores, se ha vuelto una sociedad más visual en donde entre menos información contenga es mucho más clara y concisa y lo lleva al punto exacto de lo que se pretende expresar.

Es un hecho que conforme avanza la tecnología, los elementos que

conocemos como tal pueden ser mejorados y actualizados, es decir, este proyecto por el peso, el tamaño y el costo de producción se lo ha predestinado como parte de una muestra en museos ya que su producción en masa sería costosa, sin embargo, existen técnicas por las cuales se puede reducir el tamaño de los mismos.

Los resultados de la encuesta a jóvenes entre 16 y 18 años permite concluir que la elaboración del material en MDF, de portada simple, sencilla y de tamaño adecuado tuvo una gran acogida. Sin embargo el peso del producto sea un problema al momento de utilizarlo, En contraposición a ello, la madera permite la instalación adecuada de los materiales electrónicos.

Las leyendas, al ser parte de la imaginación surrealista, comúnmente son atractivas, mucho más más si se toman en cuenta la fotografía y el audio para captar su exploración y conocimiento.

El 80% de los encuestados considera que un material así, puede despertar el interés en jóvenes y niños, por el hecho de que es una población cercana al empleo de la tecnología. En sus opiniones estarían dispuestos a seguir conociendo más sobre las historias orales, relatos históricos, cuentos.

5.2. Recomendaciones

Para el correcto uso de este producto en específico, se recomienda emplear un corta picos ya que por el tipo de sistema con el que este trabaja, es preferible mantener una alimentación de energía estable sin tantas variables.

Sustituir la tarjeta Arduino por una placa de circuito impreso en la cual se omite ciertas entradas que no son necesarias y se realiza tan solo los caminos de material conductor que hacen que el sistema funcione convirtiendo este libro en un libro accesible para los hogares en materiales más flexibles y de menor peso que la madera, de esta forma, abrirle paso a la tecnología en función de

la educación.

Este proyecto tiene la oportunidad de ser mejorado tecnológicamente, funcionalmente e incluso mejoras de diseño; como la reducción del peso de este con otro tipo de materiales y con esto también permitir que se agreguen más cuentos a un solo libro para mejorar la experiencia con el usuario. También, el tipo de alambre que se ha sido utilizado en el libro podría ser reemplazado por un cable mucho más flexible para evitar el desgaste a corto tiempo del sistema.

Se recomienda también la conjunción de la fotografía, el audio y la programación como técnica en el ámbito terapéutico o pedagógico ya que al tener elementos poco comunes, como lo son los pulsadores con dibujos grabados y rellenos con cable, puede tal vez ayudar a niños con algún tipo de trastorno ya que la experiencia táctil puede incentivar al niño, también la parte visual de este proyecto puede ser no solo narrativa, se puede realizar imágenes de carácter terapéutico que sería útil para diferentes personas, incluso como parte terapéutica para las personas de la tercera edad por la facilidad de uso del producto, la simplicidad e innovación.

Si continuamos en el propósito inicial del producto, para museos, también se puede mejorar el sistema de audio, se puede hacer mucho más llamativo e interesante la interacción con el libro si le integramos sensores para que este se active únicamente cuando existe la presencia de un individuo o a su vez que estos sensores reproduzcan el audio con un nivel de sonido adecuado a la cercanía o lejanía con el proyecto.

Definitivamente este proyecto tiene mayores oportunidades de desarrollo, incluso se pueden unir otras carreras especializadas en electrónica, diseño industrial para realizar un análisis más profundo de la funcionalidad en este punto del libro y qué elementos más pueden ser agregados, todo en pro de perfeccionarlo e incluso incrementar su valor en la comunidad.

REFERENCIAS

- Abreu, C. (Enero - Junio, 2004). El análisis cualitativo de la foto de prensa. *Revista Latina de Comunicación*, 7(57), 1-5. Recuperado de <http://www.redalyc.org/pdf/819/81975706.pdf>
- Almeida, I. (2013). El arte verbal quechua. J. Juncosa, *Historia de las literaturas del Ecuador Volumen 9* (pp. 59-62). Quito, Ecuador: Corporación Editora Nacional
- Arboleda, A. (2006). *Cuentos y Tradicionales Orales del Ecuador*. Quito, Ecuador: Eskeletra Editorial.
- Arduino, (s.f.). Recuperado de <http://arduino.cl/que-es-arduino/>
- Armas, R., y González, M. (2017). *Fotodocumental etnográfico de las manifestaciones culturales de las comunidades de Juncal y Chalguayacu pertenecientes al Valle del Chota*. Universidad Politécnica Salesiana, Quito, Ecuador (Tesis de pregrado).
- Aulestia, V. Y. (2012). *La poca difusión cultural de las leyendas y mitos dificulta el conocimiento en la oralidad ancestral en la parroquia la matriz de la ciudad de Ambato durante el periodo Enero- Julio2001*. Universidad Técnica de Ambato, Ambato, Ecuador (Tesis de pregrado).
- Barbella, A. (2013). *Literaturas Indígenas*. Recuperado de <http://www.gentemergente.com/literaturas-indigenas/>
- Barbena, M. (s.f.). *El sonido en la narración audiovisual*. Recuperado de http://perio.unlp.edu.ar/catedras/system/files/10_barberena_martin_-_el_sonido_en_la_narracion_audiovisual.pdf
- Barrezueta, A. (2012). *Leyendas y Tradiciones Quiteñas*. Recuperado de <http://www.monografias.com/trabajos36/leyendas-ecuatorianas/leyendas-ecuatorianas2.shtml>
- Bejob, (14 de febrero de 2017). *Que es programación con arduino y para que sirve*. Recuperado de <https://www.bejob.com/que-es-la-programacion-con-arduino-y-para-que-sirve/>

- Bermeo, J. (2010). *Diseño de una historia ilustrada, basada en la Mitología Cañari "Origen de los Cañaris"*. Universidad de Cuenca, Cuenca, Ecuador (Tesis de pregrado).
- Cáceres, E. (1997). En busca de la Identidad perdida en América. En D. Orellana, *Salud, Historia y Cultura* (pp. 14). Quito, Ecuador: Círculo Editorial Salud-Cides.
- Calva, C. X. (2014). *Diseño de un foto libro del cantón Palora para dar a conocer sus principales sitios turísticos, ubicada en la Provincia de Morona Santiago*. Recuperado de <http://www.dspace.cordillera.edu.ec/xmlui/bitstream/handle/123456789/980/5-DIS-13-14-1725913030.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- Carrión, U. (2012). *El arte nuevo de hacer libros*. Recuperado de <https://es.scribd.com/doc/212932737/EI-Arte-Nuevo-de-Hacer-Libros>
- Cervantes, L. A. (2012). *La identidad frente a la globalización. El patrimonio nacional y su significación para las identidades colectivas en México. Una propuesta de análisis*. Recuperado de <https://arkeopatias.wordpress.com/2012/07/28/la-identidad-frente-a-la-globalizacion-el-patrimonio-nacional-y-su-significacion-para-las-identidades-colectivas-en-mexico-una-propuesta-de-analisis-2/>
- Constitución de la República del Ecuador. Registro Oficial N°. 449, Asamblea Nacional de la República de Ecuador, Quito, Ecuador, 20 de octubre de 2008. Recuperado de http://www.asambleanacional.gob.ec/sites/default/files/documents/old/constitucion_de_bolsillo.pdf
- Díaz, A. E. (2015). Contactos del mapudungun con dos lenguas principales del tawntisuyu: el Quehcua y el Yunga. *Lenguas y Literaturas Indoamericanas*, (5). Recuperado de <http://publicacionescienciassociales.ufro.cl/index.php/indoamericana/index>
- El fotolibro como espejo de la historia. (27 de mayo de 2014). *Diario de Navarra*. Recuperado de

- http://www.diariodenavarra.es/noticias/mas_actualidad/cultura/2014/05/27/el_fotolibro_como_espejo_historia_160966_1034.html#
- Espinosa, M. A. (2013). La tradición oral y los awa-kuaiker. En J. E. Juncosa, *Historia de las literaturas del Ecuador Volumen 9 (273)*. Quito, Ecuador: Corporación Editora Nacional
- Garcés, E. K. (2013). La identidad perdida de los ecuatorianos. *Íconos - Revista de Ciencias Sociales*, (7), 74. Recuperado de EK Garcés - Íconos-Revista de Ciencias Sociales, 2013 - revistas.flacsoandes.edu.ec
- García, M. (23 de junio de 2007). *Gazeta de Antropología*. Salamanca; España Universidad de Salamanca. Recuperado de <http://www.gazeta-antropologia.es/?p=2500>
- Giménez, G. (Enero-abril, 2002). Globalización y cultura. *Estudios Sociológicos*, XX (1), 23-46. Recuperado de <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=59805802>
- Gronemeyer, J. (Mayo, 2015). El Fotolibro. *Atlas Revista Fotográfica e Imagen*. Recuperado de <https://atlasiv.com/el-fotolibro/>
- Guaman, W. R. (2016). *Memoria técnica del producto comunicativo: CAÑAR: Cultura y traducción*. Universidad Politécnica Salesiana, Cuenca, Ecuador (Tesis de pregrado).
- Gudiña, V. (7 de agosto de 2008). *Literatura Azteca*. Recuperado de <https://www.poemas-del-alma.com/blog/especiales/literatura-azteca>
- Hidalgo, A. L. (3 de julio de 2016). Literatura oral en el Ecuador. *El Comercio*. Recuperado de <http://www.elcomercio.com/tendencias/literatura-oralidad-ecuador-historia-calidad.html>
- Holzbrecher, A. (Enero-Abril, 2015). La fotografía en la educación mediática: Su papel en la labor educativa (extra) académica. *Profesorado*. Recuperado de <http://www.ugr.es/~recfpro/rev191COL6.pdf>
- Instituto Nacional de Estadística y Censos. (2010). *Contador Poblacional*. Recuperado de <http://www.ecuadorencifras.gob.ec/estadisticas/>
- Jara, F. J. y Moya, R. (1982). *Taruca: Ecuador Quichuacunapac Rimashca Rimaicuna = La venada: literatura oral quichua del Ecuador*. Quito, Ecuador: Consejo Provincial de Pichincha

- Jara, F. J. y Moya, R. (2009). *Taruca La Venada: literatura oral quichua*. Quito, Ecuador: Mana Katunachu
- Jemio, K. (2014).
- Juncosa, J. E. (2013). *Historia de las literaturas del Ecuador Volumen 9*. Quito, Ecuador: Corporación Editora Nacional
- Lajo, J. (2005). *Qhapaqñan. La ruta inca de sabiduría*. Quito, Ecuador: Abya Yala.
- Lara, J. (2015). La Poesía de los Incas. *Revista de la Biblioteca Nacional de Cuba José Martí*, pp. 1-4.
- Ley Orgánica de Educación. (COEI). (2016). Recuperado de <http://educaciondecualidad.ec/leyes-sistema/ley-educacion-superior-loes.html>
- Llido, D. M., Berlanga, R., Aramburu, M. J., y Sanz, I. (s.f.). Representación y Organización de Periódicos Digitales con el Lenguaje XML. *ResearchGate*. Recuperado de https://www.researchgate.net/profile/Dolores_M_Escriva/publication/28292387_Representacion_y_organizacion_de_periodicos_digitales_con_el_lenguaje_XML/links/02e7e527b5a1140bd8000000/Representacion-y-organizacion-de-periodicos-digitales-con-el-lenguaje-XML.pdf
- Martín, M. y García, S. (2014). Un segundo más y los caciques desaparecerían. El flash político de Julián Barón. *Fotocinema. Revista científica de cine y fotografía* 10 (pp. 327-351). Recuperado de <http://www.revistafotocinema.com/index.php?journal=fotocinema&page=article&op=viewFile&path%5B%5D=308&path%5B%5D=225>
- Martínez, C. R., y Burbano, J. B. (1994). Marco Teórico. *La educación como identificación cultural y la experiencia de educación indígena en Cotopaxi*. Quito, Ecuador: Abaya-Yala
- Mateus J. R. y Brassat, D. (2002). Economía y Desarrollo. *Revista Colombiana de la Educación*. Recuperado de <http://www.fuac.edu.co/revista/M/cinco.pdf>
- Ministerio de Cultura y Patrimonio. (2015). *Finaliza el Tercer Festival "Lengua Larga" en*

- Tungurahua*. Recuperado de <http://www.culturaypatrimonio.gob.ec/finaliza-el-tercer-festival-lengua-larga-en-tungurahua/>
- Moreno, M. C. (2004). La cianotipia como alternativa a la fotografía convencional en la educación artística. *Las artes plásticas como fundamento de la educación artística* (pp. 61-108). https://books.google.com.ec/books?id=F3VaceqkHrsC&printsec=frontcover&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false
- Moya, R. (1993). *El recuerdo de los abuelos*. Quito, Ecuador: El Conejo
- Moya, R. (2013). Literatura oral kichwa de la Sierra del Ecuador. En R. Moya, *Historia de las literaturas del Ecuador Volumen 9* (pp. 88-94). Quito, Ecuador: Corporación Editora Nacional
- Muñoz, M. (s.f.). *Audiolibros: recursos documentales para el aprendizaje del español como lengua extranjera*. Recuperado de http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/PDF/argel_2012/08_munoz.pdf
- Musso, J. R. (1970). Revista de libros. *Problemas y mitos metodológicos de la Psicología y la psicoterapia*. Prólogo de G. Klimovsky. Ed. Psique, Buenos Aires, pp.166-167. Recuperado de <http://www.revistafotocinema.com/index.php?journal=fotocinema&page=article&op=viewFile&path%5B%5D=308&path%5B%5D=225>
- Novaes, J. (Agosto, 2015). ¿Es posible una narrativa en la fotografía social? *Razón y Palabra*, (90). Recuperado de http://www.razonypalabra.org.mx/N/N90/Varia/12_Novaes_V90.pdf
- Orellana, D. (1997). *Salud, Historia y Cultura*. Quito, Ecuador: Círculo Editorial Salud-Cides.
- Pantoja, A. (2010). La fotografía como recurso para la didáctica de la Historia. *Dialnet*, pp. 179-192.
- Pantoja, A. Soto, J. Galea, E. (2016). La fotografía escolar como fuente para la investigación educativa. *La fototeca Digital Escolar de Extremadura*. Recuperado de <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5644535>
- Perez-Iglesias, J. (2015). *Hacer de las tripas tripis: una selección de fotolibro*

- español entre 2000 y 2015*. Recuperado de <http://eprints.ucm.es/bibliotecavirtual.udla.edu.ec/30107/1/FetenTripasTri pis.pdf>
- Porciúncula, P. (Junio, 2012). Reportaje fotográfico en soporte multimedia. *Revista dixit*, pp. 16-23.
- Quijano, A. (1992). Colonialidad del poder, eurocentrismo y América Latina. En E. Lander (comp.), *La colonidad del saber: eurocentrismo y ciencias sociales. Perspectivas Latinoamericanas* 6 (pp. 201-246). Buenos Aires, Argentina: Consejo de Ciencias Sociales (CLACSO).
- Rivas, M. (2011). *Orígenes de la literatura: literatura oral y literatura escrita*. Literatura. Recuperado de <http://literaturageneralppd.blogspot.com/2011/11/origenes-de-la-literatura-literatura.html>
- Rodríguez, G. O. (2012). El lenguaje y expresión Multimedia: Usos, aplicaciones y tendencias desde una perspectiva comunicativa en la frontera norte de México. *Universidad de Sevilla*, Sevilla, España (Tesis de pregrado).
- Sánchez, J. (1997). *Identidad Nacional y Globalización*. Quito, Ecuador: ILDIS
- Silva, A. J. (2016). *Producción de libro fotográfico "Zaruma una ciudad en las alturas"*. Universidad Politécnica Salesiana, Cuenca, Ecuador (Tesis de pregrado).
- Toaquiza, G. (2015). *Diseño de un audiolibro sobre creencias y mitos populares existentes en el distrito metropolitano de Quito, en la provincia de Pichincha y se utilice como una herramienta de aprendizaje en niños y niñas de 4 a 8 años de edad*. Instituto Tecnológico Superior "Cordillera", Quito, Ecuador (Tesis de pregrado).
- Torres, M. E. (s.f.). *La escritura y su importancia en la construcción del conocimiento*. Recuperado de http://www.saber.ula.ve/bitstream/123456789/17528/2/maria_torres.pdf
- Vallejo, R. (2009). *Taruka La Venada*. Quito, Ecuador: Ministerio de Educación.
- Vallorani, C. (2011) *La oralidad tecnológica - digital: estudio pragmático-comunicativo sobre la oralidad en el audiolibro*. Universidad de Alicante,

- España (Tesis de pregrado).
- Vásquez, L. y Saltos, N. (2014). *Ecuador su realidad*. (pp. 27-163-166-167-168). Quito, Ecuador: Fundación "José Peralta".
- Vera, D., y Poveda, D. (2016). *El Audiolibro como Elemento Didáctico para el Desarrollo de la Lectura en Poblaciones en Contextos de Diversidad: Factores Epistemológico y Comunicativo*. Universidad distrital Francisco José de Caldas, Bogotá, Colombia (Tesis de pregrado).
- Villacrés, J. D. (2016). *Elaboración de un foto libro para informar a los turistas sobre la historia y los lugares que tiene el teatro Bolívar ubicada en el centro histórico de Quito*. Instituto Tecnológico "Cordillera", Quito, Ecuador (Tesis de pregrado).
- Villoro, L. (1998). *Estado plural, pluralidad de culturas*. México: Paidós.
- Zambrano, A. J. (30 de abril de 2014). La literatura oral indígena se materializa en clases. *El Telégrafo*. Recuperado de <http://www.eltelegrafo.com.ec/noticias/cultura/7/la-literatura-oral-indigena-se-materializa-en-clases>
- Zaruma, L. (1993). *Los pueblos Indios en sus mitos n°5*. Universidad Politécnica Salesiana, Quito, Ecuador (Tesis Pregrado).

ANEXOS

ANEXO 1 ENTREVISTA A VICENTE CHATO

Como representante de la Casa de la Cultura y de los pueblos Quichuas de esta parte del país se ha venido trabajando por una educación intercultural bilingüe, en el desarrollo de la literatura, el arte quichua de la sierra, lamentablemente todo esta sabiduría se ha mantenido de manera oral, “Todo mayor que muere, mayor que va con toda su biblioteca”.

¿Cuál es el legado de la transmisión oral quichua?

Primero con este preámbulo, quería decir que las comunidades tienen muchísima riqueza, no solo en la parte material sino en la parte filosófica, ideológica, en lo sentimental, bueno algunos les llaman cuentos, leyendas, mitos, de todo esto se compone la parte de la literatura quichua , estamos tratando de recuperar todo este conocimiento, somos doce integrantes como miembros de la Casa de la Cultura de Tungurahua, unos estamos trabajando en el tema de arte, otros en la música, otros en recoger la literatura.

Esta riqueza forjada en el diario vivir, en el campo alrededor del fogón, en el trabajo agrícola, en el juego de los niños, en el compartir laboral familiar en donde todos participan, ahí es donde se comparte la literatura oral.

Para nosotros estas leyendas contienen todo un conocimiento, recuerdo cuando mi padre con mi mamá, todos trabajando, mi padre labrando la tierra, mi madre con los animales, nosotros muchachos ayudando a cada actividad, cuidando a los animales, llevando hierva y juntando leña; en la tarde ya llegábamos a la casa a preparar los alimentos, había un momento en donde todos nos sentábamos a escuchar los relatos de mi padre, despertando mi imaginación alrededor del cóndor, el conejo, el lobo, logrando interiorizar cada uno de los relatos, con mensajes para la humanidad. Valores como el cariño el respeto a la naturaleza, ese es el legado que en el fondo da esta sabiduría.

En el marco de la interculturalidad y de la pluriculturalidad se está discutiendo como llegar a esa armonía, posiblemente si reconocemos que somos diversos con necesidades humanas propias caminando en un mismo sentido, dejando a un lado diferencias sociales y económicas que las élites nacionales por muchos años nos han sumido a un empobrecimiento.

Gracias a la aprobación de la reforma a la Ley Orgánica de Educación Superior, se podría aprovechar este espacio de educación superior para recuperar todos estos saberes en la agricultura, medicina, la astronomía, la arqueología, la psicología, las artes, la filosofía.

Debo aclarar que los cuentos de la literatura oral varían de acuerdo a la región y al territorio, no son iguales, como en caso de los cuentos de la zona de Chibuleo en donde narran de una manera diferente a la de otros sectores.

¿Cómo la transmisión oral quichua puede rescatar parte o toda la identidad nacional ecuatoriana?

Asumiendo la existencia de nuestros pueblos con su rica diversidad cultural, no permitiendo una homogenización porque siendo únicos ya no seríamos diversos. Esta diversidad hay que cultivarla a través del trabajo académico en donde cada estudiante recoja un cuento de los mayores, sea grabado o escrito, utilizando los medios tecnológicos y talentos artísticos como la dramatización y el teatro. Otavalo cuenta con un proyecto didáctico-artístico con buenos resultados

Debe haber el aporte del estado como prioridad educativa-cultural, lamentablemente se conoce de un recorte presupuestario a la cultura nacional, este servidor ya está cansado de un trabajo no reconocido, no valorado, a pesar de ello he recogido 60 cuentos que no están publicados y que espero en el futuro sean editados.

Debo mencionar que en la web: “Plan del Páramo Ambatillo” se encuentran tres o cuatro cuentos fruto de mi tesis universitaria, se hace mención a seres mitológicos como el conejo, el lobo, el cóndor, la culebra de dos cabezas, la llama, la mama Tungurahua.

¿En este mundo globalizado cómo causar expectativa en los niños/as jóvenes para que sean los guardianes de esos conocimientos andinos?

Estamos contaminados política y económicamente, los jóvenes son los principales influenciados por música extranjera, entonces a través de la educación intercultural bilingüe se rescataría estos saberes con una educación dinámica. Con mi experiencia docente, lo acertado sería llevar un libro para relacionar la historia con la vida cotidiana, logrando captar la atención, el interés y la valoración a lo nuestro por parte de los niños y jóvenes.

¿Qué contienen los mensajes de los cuentos y leyendas quichuas?

La gratitud, valor señalado en el cuento del Saguatagua, cerro considerado varón cuya gratitud lo demuestra con su agilidad, bondad, cariño, reciprocidad al compartir con otros cerros los elementos de la naturaleza. Valores que el ser humano ha perdido.

¿Cuál es su opinión con respecto a la elaboración de un foto-audio-libro de una leyenda oral indígena quichua de la sierra ecuatoriana?

Este trabajo es digno de felicitación, les deseo toda la suerte en la elaboración de este proyecto, es nuevo, no lo he escuchado, sería un trabajo pionero en recoger creativamente una riqueza literaria, filosófica que está en extinción.

¿Considera que este proyecto ayudaría a rescatar y valorizar la sabiduría Quichua?

Como mencione es un trabajo pionero, sería interesante que sea conocido a nivel general a través del Ministerio de Educación y Ministerio de Cultura. Que

tengamos la oportunidad de apreciarlo dentro de la Educación Intercultural Bilingüe. Ojalá sea ejemplo de otros proyectos para rescatar nuestra sabiduría, que a la final es sabiduría de todos.

Por otro lado, el empleo de las nuevas tecnologías que nos ofrece el mundo actual en la utilización de este proyecto, es valiosísimo sobretodo en la búsqueda de nuestra identidad diversa.

ANEXO 2 ENTREVISTA A JASON JARAMILLO

¿Qué es el fotomontaje?

En mis palabras, así sin ver ni en google, yo creo que en cada foto que hacemos, estamos retratando diferentes realidades cada una significará algo distinto. Así sea una pose, iluminación o composición distinta en un mismo sitio.

El fotomontaje sería alterar estas realidades que tenemos en diferentes fotos, juntarlas, y crear una más llamativa o más significativa para el espectador. Fuera del aspecto técnico creo que hasta puede ser un collage de fotos o una composición épica de un escenario, o la creación de un personaje de ciencia ficción.

¿Cómo lograr una correcta incorporación de imágenes en un fotomontaje?

En mi trayectoria como editor de fotos he ido descubriendo que la iluminación es una de las claves. Luz y sombra. La dirección de la luz, la distancia de la sombra. Hacer un estudio de materiales a ver qué es lo que refleja y cómo refleja. Por ejemplo las esferas cromadas son como un ojo de pez donde tal vez debes montar información que no se ve necesariamente en el cuadro cerrado.



Estudiar bien las escalas si se quiere ser más realista, y si se va hacer algo más fantasioso observar cómo se juntan los materiales en la vida real, porque tal vez nos toque dibujar sobre la foto para hacer más realista la unión de 2 partes.

Siempre hacer caso al horizonte y puntos de fuga. He visto composiciones donde la persona ha sido fotografiada en ángulo picado, y el ambiente ha sido fotografiado en un ángulo contrapicado, donde el horizonte va a ser diferente para cada foto y si en la composición no se ha corregido esto, la foto se va a ver rarísima. (jajaja)

Por ejemplo en este montaje tuve que imaginarme donde iba el horizonte de la foto de mi perro, para saber a qué altura poner la cámara para mi foto. Y aproveché la luz e hice ambas fotos en ese momento.



Para terminar, puedo decir que me ha ayudado mucho el dibujo y la pintura, ya que de esta manera he estudiado más los materiales, las formas, las luces, etc. Ah! cierto. Al final siempre igualar los tonos, contrastes, como una corrección general para que se vea más realista.

¿Utilidad del fotomontaje como herramienta narrativa?

Gracias al fotomontaje se puede incluir en una foto, mensajes ocultos que le den más significado y que aclare el mensaje que se quiere transmitir. En la siguiente foto que hice en mi primer semestre de la carrera, no es el mejor ejemplo de fotomontaje bien acoplado, pero lo que quise mostrar es que usé varios elementos sobre la muerte de Easy-e, 2pac y Notorious BIG. Los autos que usaban, la ropa, los edificios, etc.



Claro que, si es fotografía documental, en donde cada foto debes contar una historia real, no sería ético hacer un fotomontaje, a lo mucho un montaje de luces para dar un poco más de dramatismo, o solo hacer revelado.

¿Por qué es importante la fotografía narrativa?

Porque es importante transmitir un mensaje que sea claro y que nuestro espectador pueda sentir y entender lo que vemos al crear la imagen. Y para que tenga un sentido hacer una foto, no solo por disparar y decir que aprendí fotografía o photoshop. (jajaja!)

¿Ventajas visuales de la fotografía narrativa?

Una de las ventajas podría ser que llegas a poner los elementos exactos en la fotografía, solo lo necesario que te cuente la historia detrás.

Otra ventaja podría ser que empiezas a desarrollar en tu cerebro una sincronización entre lo psicológico, lo técnico y lo atractivo. Donde ya después solo te tomará minutos observar una situación y sacar una foto emotiva, que se entienda quién o qué es, y que tenga una composición con ritmo y fluidez para el ojo. Otra ventaja puede que le tome menos tiempo al espectador entender una imagen, donde casi no sean necesarias los títulos o descripciones.

¿Cómo lograr una línea narrativa en la fotografía?

Esto entiendo como que, ¿cómo dirigir la mirada del espectador dentro del cuadro verdad?

Yo creo que si es dentro de foto documental, encontrar un ángulo donde no existan elementos que estorben al protagonista de la foto. Intentar entender lo que está detrás de lo que estamos viendo como un guión. Y sobre eso escoger el ángulo, el plano, la óptica etc.

Si es con un fotomontaje como foto narrativa, como que se tiene más tiempo

para hacer un estudio de la historia, se hace bocetos y pruebas de que colores podrían incrementar la importancia del mensaje a transmitirse. Claro, jugando con los tipos de iluminación, con psicología del color. Y ahí si empezar a colocar los elementos donde corresponde.

¿Cómo enganchar al espectador con la parte visual?

Para esto creo que hay que usar los principios básicos de composición, teoría del color, mejorar la técnica de post producción en el software. Y más que nada intentar crear un estilo propio para que uno mismo, como autor, estar contento con el trabajo. Así este será original y a la gente le llamará más la atención creo yo.

**ANEXO 3
GUIÓN LITERARIO**

EL ZORRO Y LA DAMA

Texto	Audio
Cuentan los abuelos que una tarde en las faldas del Imbabura, un zorro caminaba por una zanja.	-Fade in -Sonido zampoña Crujir de hojas en el suelo
Iba bien vestido con un elegante poncho rojo y pantalones blanquísimos y llevaba consigo una sogá como reata.	- Golpe de poncho - -Roce de pantalones - Látigo
Una dama que era negociante, había tomado ese mismo atajo de regreso a casa, llevaba en sus manos un bulto de lana e iba acompañada de sus ovejitas y de su pequeño perro	-rebaño de ovejas - ladrido perro - pisadas de animal
El zorro al ver a la mujer acercándose con el rebaño, se relamió y se acercó a la muchacha todo zalamero y galán para convencer a esta que le regalara una de sus ovejas.	-rebaño a lo lejos -relamido bh pies corriendo -el sonido del rebaño se va haciendo más cercano
Z: Bella señorita, de piel de bombón D: eh..! Z: No se me asuste que lo único que quiero es hacerle una proposición. D: Y tú tan zalamero ¿qué es lo que quieres? Z: ¿Qué tal si por una de sus ovejas le doy mi corazón? D: Con gusto te doy una oveja pero te tengo una condición Z: ¡Ah caramba! y ¿cuál es esa condición? D: Que esperes bajo ese árbol a que caiga tu porción.	
Entonces la mujer subió la colina tan rápido como pudo y una vez ahí, envolvió una enorme roca con una piel de oveja que llevaba y gritó hacia donde estaba el zorro: D: Ahí va su oveja.	-pasos -movimiento de manos -grito
El ingenuo zorro que miraba boquiabierto venir su oveja se quedó abajo, esperando el inesperado obsequio.	-relamido -suspiro
La piedra al bajar con tanta velocidad y con el impulso que iba cobrando en el descenso, aplastó con enorme fuerza al pobre zorro.	-bulto rodando en pasto -golpe -quejido

ANEXO 4 ENCUESTA

Marca con una X la opción que consideres acertada

1. Si tuvieras que elegir uno de estos elementos para conocer una leyenda ¿cuál sería?

-Lectura
-Fotografía
-Audio
-Todas las anteriores

2. ¿Qué te llama la atención de las fotografías del producto?

-El montaje
-La narrativa fotográfica
-Estilo
-Todo
-Nada

3. ¿Te pareció que fue acertado complementar el sonido y la imagen para una mejor comprensión del libro?

-Si
-No

4. Tecnológicamente ¿qué te llama la atención del producto?

-Interactividad
-Diseño
-Estructura

5. Crees que un material así, ¿despierte tu interés por escuchar más leyendas ancestrales?

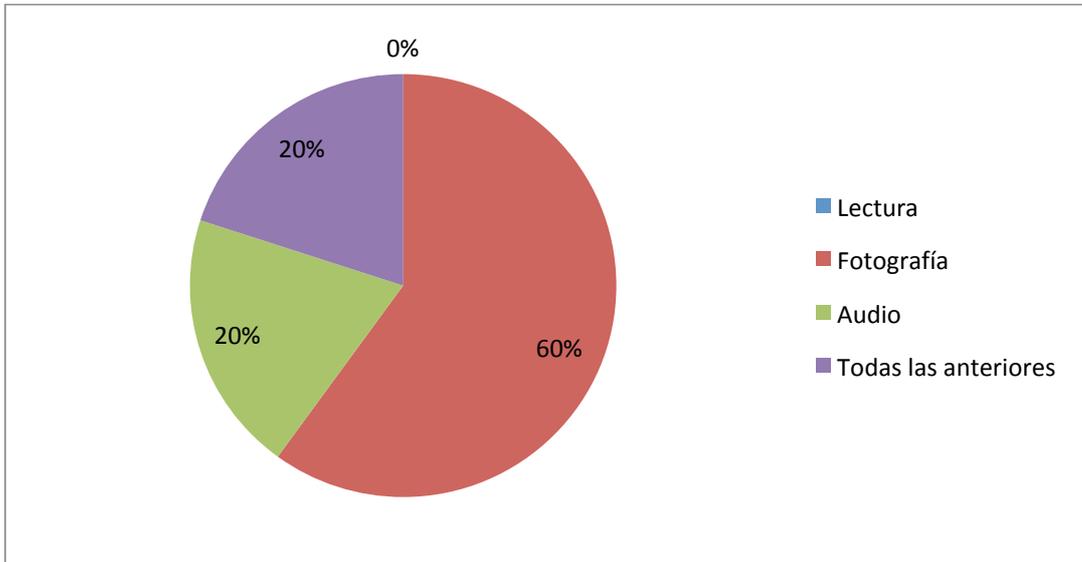
-Si
-No
-Más o menos

6. ¿Qué otros elementos culturales te gustaría que fuese también elaborados de la misma manera?

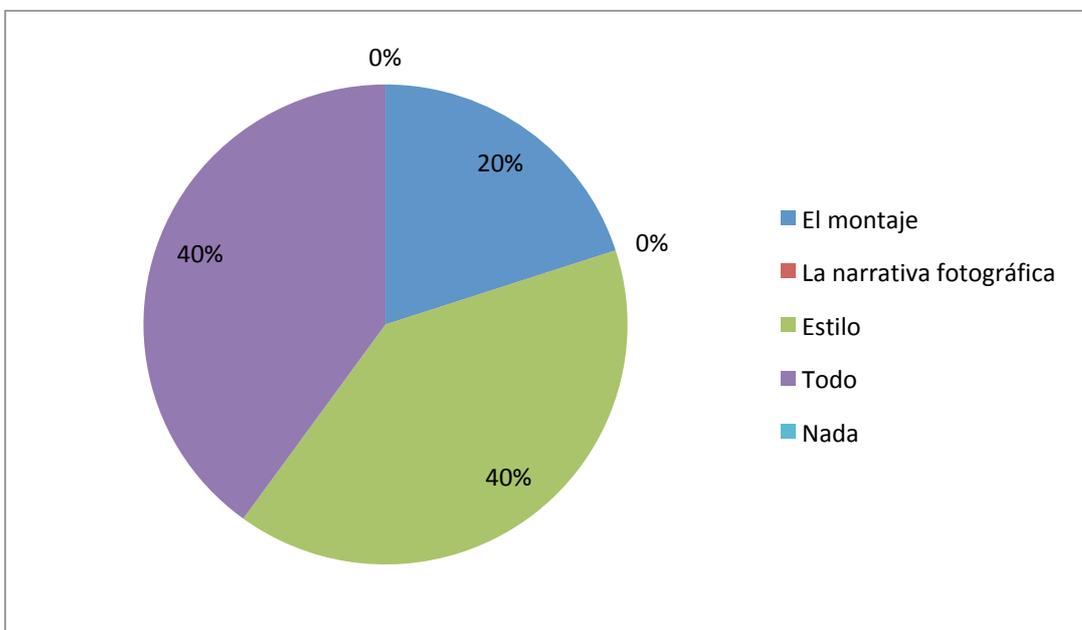
-Fiestas Nacionales(La Mama Negra)
-Cuentos
-Leyendas
-Relato Histórico

ANEXO 5 RESULTADOS DE LA ENCUESTA

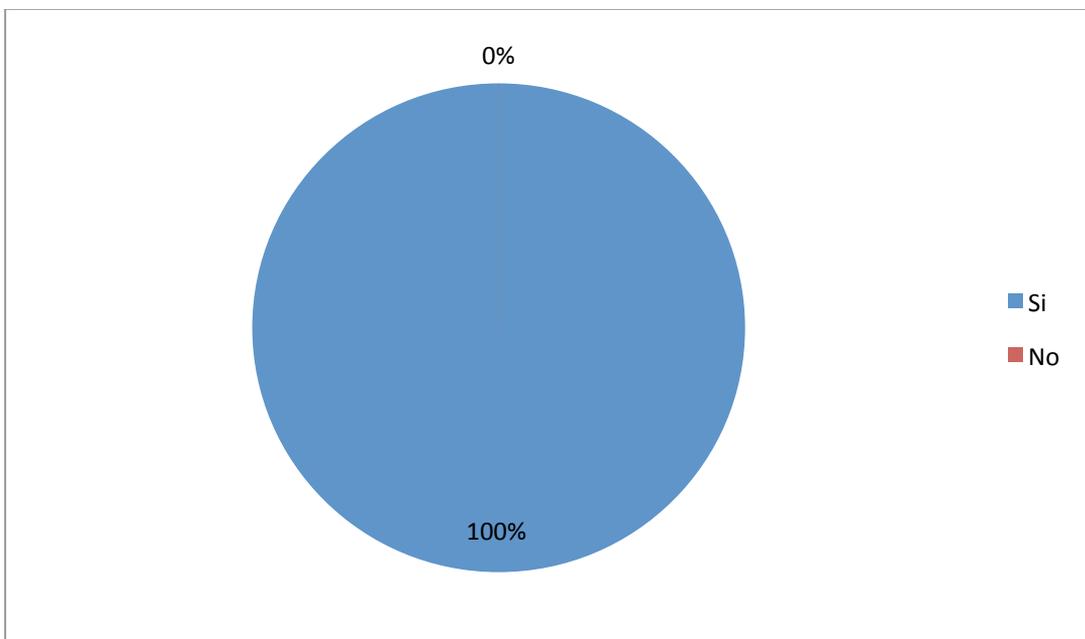
Si tuvieras que elegir uno de estos elementos para conocer una leyenda
¿cuál sería?



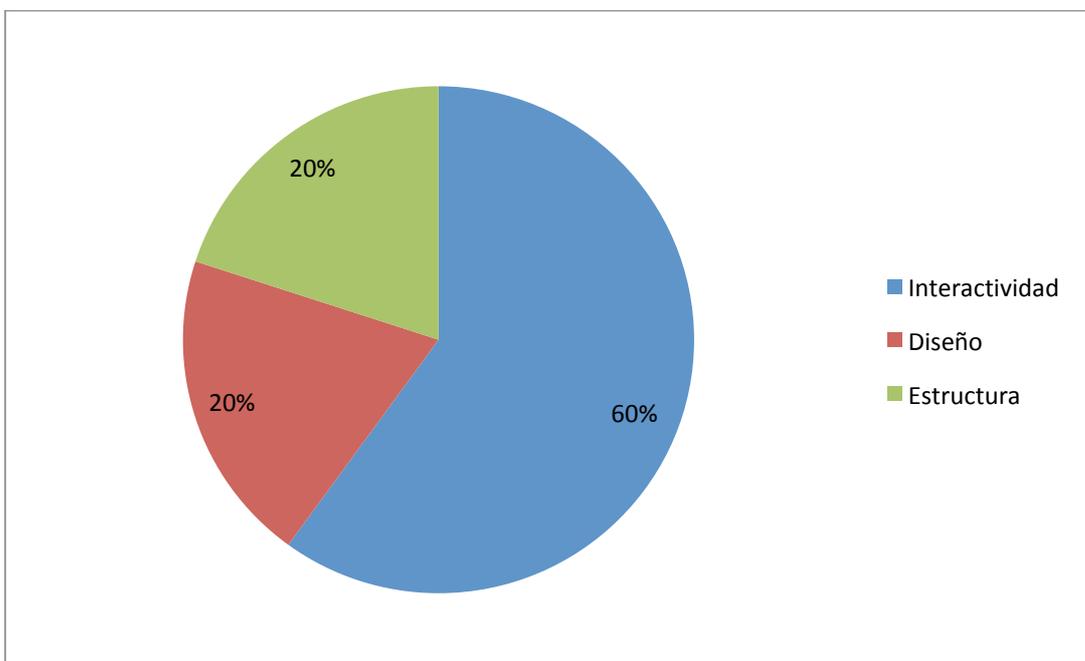
¿Qué te llama la atención de las fotografías del producto?



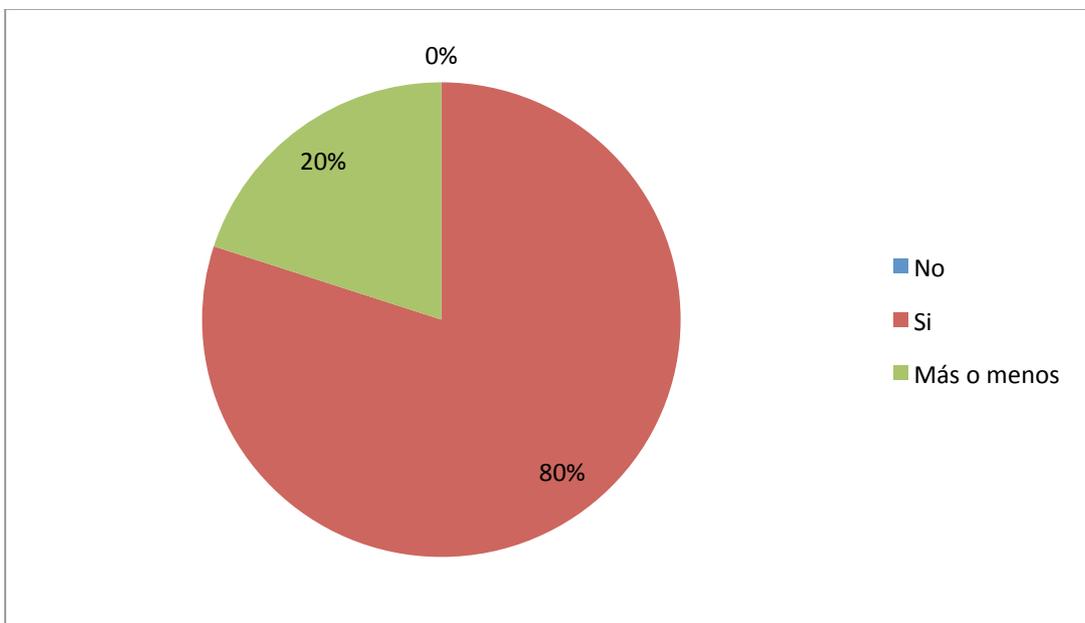
¿Te pareció que fue acertado complementar el sonido y la imagen para una mejor comprensión del libro?



Tecnológicamente ¿qué te llama la atención del producto?



Crees que un material así, ¿despierte tu interés por escuchar más leyendas ancestrales?



¿Qué otros elementos culturales te gustaría que fuese también elaborados de la misma manera?

